

Tasdawit n Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master
Tayult : Tarakalt tamsislant

Asente!

Amawal aqbayli n tdamsa :
tagmert d uwennet

Syur :
KADRI Lynda
KARIM Dyhia

S Imendad n :
AMAOUI Mahmoud

Aseggas asdawan

2015/2016

Tasdawit n Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master
Tayult : Tarakalt tamsislant

Acente!

Amawal aqbayli n tdamsa :
tagmert d uwennet

Syur :
KADRI Lynda
KARIM Dyhia

S Imendad n :
AMAOUI Mahmoud

Aseggas asdawan

2015/2016

Asnemmer

Deg tazwara ad nsenmer nezzeh Mass Mahmoud AMAOUI i d-yellan i lmendad n tezrawt-a, ad t-nsenmer atas yef yiwelihen-is. Tajmilt-is d tameqqrant, imi iseyta tucçdiwin-ntey akked wuguren-ntey n tenfalit.

Ad as-nini tanemmirt tameqrant i yiselmaden n Tutlayt d Yidles n tmaziyt.

Tanemmirt-nniçen i yimusnawen n tutlayt d yidles n tmazight.

Bla ma nettu ad as-nini tanemmirt akk i wid i ay-d-yefkan afus n lemɛawna deg tezrawt-a.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

I yemma d baba ezizen fell-i atas.

I wayetma i hemley atas.

I leemum-iw d xwali akken ma llan.

I temdukal-iw d yimdukal-iw Dyhia, Ahlam, Taous,

Amina, Yassina, karima, Talia,

Fatima,Ryad, Ali,Boudjema, Ouahab,

Salim, Yacine, Nassim, Zidane.

I lecyux akk id ay-iaawnen deg leqdic-agi :

Bellache T, Bellache G, Mahrazi M,

Mezzyani Y,Messaili M, Zennad Y.

I yinelmaden d tnelmadin n tesga n Tmaziyt.

I kra n win ibedden yer tayet-ntey deg tezrawt-a.

Lynda

ABUDDU

Ad buddey leqdic-agi :

I yimawlan-iw ezizen baba d yemma ad asen-iniy tanmirt.

I issetma Fahima d Lila.

I gma ezizen Massi.

I temddukkal-iw d wid akk iyi-yessnen.

Ad iniy tanemmirt tameqqrant :

I temddukkal-iw iyi-ieawnen deg leqdic-a.

I iselmaden akk i ay-ieawnen deg leqdic-agi.

I wid akk ihemmlen tamaziyt, qeddcen fell-as.

Dyhia

Agbur

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Tazwert Tamatut	12
I. Aħric n tezri	16
I.1. Afran n tezri	16
1.1. Anekmar anmiđran	16
1.2. Anekmar asnamkawal	17
I.2. Asbadu n tayult n tdamsa	17
I.3. Asbadu n kra n tmiđranin.....	22
3.1. Tutlayt tuzzigt	22
3.2. Tasniremt	23
3.3. Tasniremt, tasnawalt, tasekniremt	24
3.3.1. Tamgarda gar tesniremt d tesnawalt	24
3.3.2. Tamgarda gar tesniremt d tsekniremt	24
3.4. Irem.....	25
3.4.1. Tulmisin n yirem	26
3.5. Tayult	27
3.6. Tanakti	28
3.7. Tiferret tansirmant	28
II. Aħric n tesnarrayt	31
II.1. Asissen n wammud	31

II.2. Tarrayt n tesleđt	33
2.1. Tukksa n yirman	33
2.2. Tasleđt tasnalyant	33
III.Tukksa n yirman d tesleđt	36
III.1. Asissen n tfelwit	36
III.2. Tafelwit	37
III.3. Tasleđt	52
3.1. Aglam n yirman	52
3.2. Aretđal	52
3.3. Irman n tutlayt tumrist	53
3.4. Asiley n yirman imaynuten	54
3.4.1. Tisuddma	54
3.4.2. Tuddsa	54
3.4.3. Uddusen	55
3.5. Aserwes	56
3.5.1. Tamsislit	56
3.5.2. Tasnalya	57
Tagrayt Tamatut	62
Umuy n yidlisen	65
Tijentađ	69
Ammud	70
Idrisen uzzigen	81

Isegzal

Atg. : ar taggara

ml. : amalay

nt. : unti

sf. : asuf

sg. : asget

md. : amedya

add. : addad

mrz. : amaruz

ill. : ilelli

B. A-A : Amawal n BERKAI A-A.

M. M : Amawal n MAMMERI M.

(A.T.T) : Amawal n Tmaziyt Tatrart

(A.A) : Amawal Adamsi

(I.U) : Idrisen Usigen

Izamulen

/ ulac

~ abeddel

« » tabdert

*- irem deg tutlayt tuzzigt

() : irem yella yer usget

“ ” : Agdazal n yirem s tefransist

-* awalen i usegzi

Tazwert Tamatut

Tazwert Tamatut

Anadi yef tutlayt n tmaziyt ur yelli d amaynut; yebda yer taggara n tasut tis 18. Segmi d-kecmen Yirumyen yer tamurt n Lezzayer, anadi yennerna, yerza atas tayulin gar-asent amawal (isegzawalen, imawalen isnetlanen), tajerrumt, tasekla, atg. Maca, ayen yerzan aseggem n tutlayt, ama d aslugen n tira d umawal ney tasnulfawalt ulac mađi deg tallit-nni n tsehrest*. Seg timument yer da, yas ffyen-d kra n yimahilen yerzan annar-a, anadi ur yennerni ara s wařas acku ulac akka kra n tuddsas tunsibt ara ibedden fell-as, ladya ayen icudden yer tesniremt.

Deg umezruy, tasniremt n tmaziyt tebda deg yiseggasen n 1940. Imir-nni i bdan yimeynasen n tmaziyt deg AkabarAyelna Azzayri akked Umussu n Tlelliyin Timagdayin (les berbero-nationalistes n PPA¹ d MTL²) suffuyen-d tizlatin akka am « Ekker a mmi-s umaziyt », anda i d-skecmen kra n wawalen iwalnuten icudden yer tayult n tsertit am yirman: *tlelli, aylan, tamaziyt*, atg.

Maca, yas akken ur ibeddel ara udem i tutlayt, aya yegla-d s umaynut deg umezruy n tutlayt : ysekcem-d tasniremt deg tmaziyt. Tutlayt-a, tella tettwařqar ur tekcim la deg teywalt la deg uyerbaz imi ulac akka kra n usenfar i d-yelhan s uslugen n tutlayt.

Almi d iseggasen n 1976 i tebda tesniremt n tmaziyt tettnerni. Tasniremt tamezwarut i d-yeffyen d amawal tajerrumt (Mammeri 1976). Syin akkin ffyen-d atas n yimawalen uzzigen. Amezwaru gar-asen d *Amawal n tmaziyt tatrart* (1980). D adlis i yegren asurif amezwaru deg tesnulfawalt; yeeređ ad d-yefk allalen n usenfali n tikiwin tatrarin, ladya deg tayulin tuzzigin am taydemt, tussna, tadamsa, atg. Yerna-d yur-es *Amawal n tusnakt* (1984) d wiyad.

¹ PPA : Akabar Ayerfan Azzayri id yellan deg useggas n 1937, aselway-is d Messali H.

² MTL : Amussu n Tlelliyin Timagdayin id yellan deg useggas n 1946, aselway-is d Messali H.

Am tira d tjerrumt, tasniremt tesɛa azal d ameqqran deg uslugen d useqdec n tutlayt. Gef wakka i d-tenna Cabré (1998, 45) : « *War tasniremt, ur nzemmer ara ad nessemres tutlayt deg tagnatin akk n teywalt* »³.

Ilmend n waya deg yiseggassen n 1990 atas n leqdicat i d-yernan yer tesniremt n tmaziyt deg waɛas n tayulin. Gar tayulin-a, nezmer ad d-nebder : tsensegmit (Boudris 1993), tasenselkimt (Saad-Buzefran 1996), tasreɗt (Naït-Zerrad 1998), tasnukyist (Bouamara 2007), tasnilest (Berkaï 2009), taliktrutiknikt (Mahrazi 2011), tasekla (Salhi 2012), azref d teydemt (Benramdane 2012).

Ger yimawalen uzzigen, nezmer ad nernu ad d-nebder day kra n tezrawin tussnanin immugen yef tesniremt : tasnulfawalt n tesnilest (Idir 2010), tabadut tasknirmant deg tmaziyt (Meziani 2012), tizrawin tisknirmanin yef yimawalen uzzigen (Ighit 2011; Saïd 2012).

Am wakken i nwala, ugten yimawalen uzzigen deg tmaziyt ama yef tussniwin, ama yef tayulin-nniɗen. Maca deg unnar-a n tesniremt n tmaziyt atas i ixussen. Xussen yimawalen deg waɛas n tayulin yerzan taywalt deg tudert tamirant: tasertit, addal, tadamsa, atg. D aya i y-yeğġan deg tezrawt-a ad nenadi deg unnar n tesniremt, ad neered ad nezrew yiwet n tayult d tamaynut: amawal n tdamsa.

Amur ameqqran deg tezrawt d anadi yef yirman. Irman iccuden yer tayult n tdamsa nezmer ad ten-naf deg yisegzawalen imatuten (Dallet 1982; Delheure 1985 d 1987; Taïfi 1991), deg yimawalen uzzigen ney deg yiɗrisen uzzigen. Tagara-ya yeffey-d yiwen umawal uzzig yef tdamsa (Larab 2013) deg-s azal n 942 n yirman. Iga-t s krad n tutlayin : Tafransist – Tamaziyt – Taerabt, anda ihuz meḥsub atas n tayulin n tdamsa. Leqdic-a ur yemmid ara, acku ur d-yefki ara

³- « Sans la terminologie, une langue ne peut être utilisée dans toutes les situations de communication ».

akk irman n yal tayult. Rnu yer waya llan kra n yirman n tmaziyt agdazal-nsen s tefransist ur iwulem ara, amedya : avance : areṭal ; avoir : aslas.

Nnig waya, nra ad neg tasleḍt tasnalɣant i yirman i d-negmer. Deg wayen yerzan talya, ad neereḍ ad d-naf tadra n kra n yirman : anisi i d-kkan (ireṭṭalen), allalen n usiley-nsen (isuddimen ney uddisen); ad d-nesken day tamgarda ma tella gar yimawalen.

S tezrawt-a, nra ad nessnerni tutlayt n tmaziyt s umawal amaynut n tdamsa. Day leqdic-a-ntey yezmer ad ieiwen wid iqeddcen deg uḥric n tdamsa ama d inelmaden, d imesḡernanen ney wid yebyan ad xedmen asuyel.

Ahric n tezri

I. Tazwert

Deg uħric-a n tezri ad neeređ ad d-nesken tizri i nefren; ma d tanmiđrant ney tasnamkawalt ; ad d-nefk tabadut n tayult n tdamsa d kra n tayulin-ines tinaddayin am : tafellaħt, tanezzut, tinđi, tamidant, tizraf, ad d-nesbadu kra n tmiđranin : tasniremt, tutlayt tuzzigt, irem, tayult, tanakti. Syin akkin ad d-nefk tamgarda i yettilin gar tesniremt d tesnawalt day d tsekniremt, ad neg tiferret tasnirmant yerzan tayult n tdamsa.

I.1. Afran n tezri

Deg tezrawt-ntey nefren sin n yinekmaren i yettwasnen deg tesniremt : anekmar anmiđran (approche conceptuelle) akked unekmar asnamkawal (approche lexico-sémantique). Ad neeređ ad d-nessegzi s tewzel sin n yinekmar-a.

1.1. Anekmar anmiđran : ibeddu seg unekti iwakken ad d-inadi isem. Irem d tanakti i d-iskanayen tudssa n yiwet n tayult tuzzigt. Nezmer ad d-nini aqlay deg unekmar anmiđran, ma tella tayult tuddsant. Gef waya L'Homme (2004 : 25) tenna-d : « *Anekmar anmiđran, yettwaħsab d tagruma n yirman i itekkin yer yiwet n tayult tuzzigt, terna d tudssa n tmussniwin i yettilin s dixel n tayult-a. Irem yeskanay-d tinaktiwin yeqqnen gar-asent, wa annect-a ilmend n teskarin* yemxalafen* ». ⁴

Tutlayt tamaziyt tesa lixsas n yirman deg wařas n tayulin yerzan tussna d tfukas. Gef wakka, tuget n yimahilen n tesniremt rzan anadi n yirman s tmaziyt ara yettunefken i kra n tnaktiwin. Iwakken ad d-nefk irman i tnaktiyin, ad neđfer abrid n tegmusemmi.

⁴- « L'optique conceptuelle considère que l'ensemble des termes d'un domaine spécialisé est le reflet de l'organisation des connaissances dans ce domaine. Les termes dénotent des concepts qui sont reliés entre eux selon différentes modalités ».

afraq ama d asadur n tbuyar* i yellan deg umadal. Aya yesken-it-id Joel Provost (1989 : 157) deg tabdut i d-yefka i tnekti-ya : «*D tagruma n wayen yerzan afares, azuzer, d usadur n tbuyar akked tirmad i iteg umdan ittidiren deg tmetti* ».⁷

Tayult n tdamsa wessiet atas. Gef waya yewwi-d ad d-nesken tilas n yirman n tayult-a. Tarrayt s wayes nezmer ad d-nherri tilas-a d asebded n useklu imesnirem (aseklu n tayult). Yettusexdam iwakken ad d-yesken inmagan n uzetta amnakti, yessishil i umseknirem tigzi n tayult iyef iqeddec, day ad d-yesken tilisa. Deg tesniremt, asekle imesnirem yeskanay-d tayessa timnektit n tayult s ways i tt-nebda d ihricen igejdanen ney tayulin timezyanin. Gef wayen yerzan asekle imesnirem Rondeau (1984 : 72) yenna-d : «*Xas ma nefren ad neg yiwet n tayult tanaddayt kan, ilaq ad d-nessebded asekle n tayult akken ad neseu tamuyli tamatut yef tmidranin ara nezrew, ad nernu ad nessiwed ad nesres s wudem umqit, deg unagraw-is anmidran, aferdis-nni uzzig ara nezrew* »⁸. Ihi asekle imesnirem d yiwen n wallal n usesmel n yirem ittekkine yer tayulin tuzzigin.

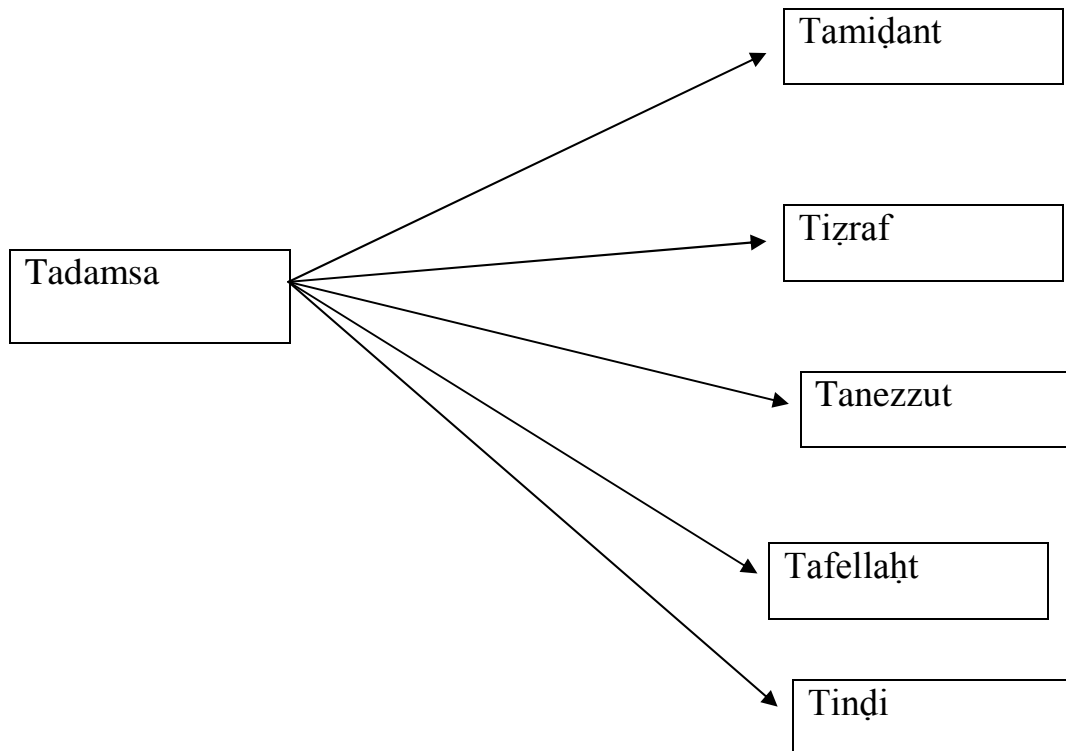
Deg tezrawt-a, tayult n tdamsa nebda-tt yef smust n tayulin tinaddayin yeqqnen yur-s :

- Tamidant (comptabilité);
- Tizraf (finances);
- Tanezzut (commerce);
- Tafellaht (agriculture);
- Tinđi (artisanat).

⁷- « Ensemble de ce qui concerne la production, la répartition et la consommation des richesses et de l'activité que les hommes vivants en sociétés déploient à cet effet. ».

⁸- « Même si l'on choisit de limiter ces travaux à un sous-domaine, il est utile d'établir, tout au moins dans ses grandes lignes, un arbre du domaine, dans le but d'obtenir une vue d'ensemble du réseau notionnel à traiter et afin de pouvoir situer plus exactement dans son environnement notionnel l'aspect particulier sous étude ».

Unuy ara d-yasen, d aseklua imesnirem n tayult n tdamsa



Tamiđant (comptabilité)

D anagrau uddsan n tulyut tanazraft n termist ney d aneđfar issishilen tikci n waddad tanazraft n termist. Day d ameđlu i ittukelfen s usefrek n umussu n yidrimen ney n ulzaz n tiddukla ney n tedbelt.

Ilmend n : « Dictionnaire de finance » (2001 : 59) : «*D anagrau n tudsiwin n yisallen n tneđraf, n tesleđt akked ufesser n yimiđanen n termisin*». ⁹

md. : *amsiđen, taladna, amerwas.*

⁹- « Comptabilité : « Système d'organisation des informations financières, d'analyse et d'interprétation des comptes d'une entreprise ».

Tizraf (finances)

Tizraf d tayult tamezyant n usezref i yeenan tikci n yidrimen i ilaen iwakken ad d-tili tigawt tadamsant. Iswi-ines d adrim akked wallalen imgensisen*, ladya azal n usurdi.

Md. : asizref, idrimen, taggazt.

Tanezzut (commerce)

Tanezzut d ayen akk i icudden yer tmesyiwat d lbiɛ ney ambaddal n yifarisen.

Ilmend n tbadut « Dictionnaire de l'économie AZ » : *«d irmad n tiyin d lbiɛ n yifarisen d lmanfaɛat. D tagruma n termisin i ittukelfen s yirmad-a»*.¹⁰

Md. : Amzenzu, timesyiwat, amellay.

Tafellaht (agriculture)

Deg tdamsa, tafellaht d irmad akk ara yessexdem umdan akken ad ifares ameic-ines ama s useqdec n wakal, lexlawi, ilel, tamdiwin, iyezran, d yiwersiwin... . Tafellaht d leqdic adamsan amenzu i iga umdan. Ama d ayen yerzan tuzzut n kra yellan d imyan ney tterbga n yiwersiwen, leqdic-a d win i yesɛan azal ameqran deg umaɗal s umata acku s yis-s i idder umdan. Ger usegzawal « Dictionnaire d'économie et de sciences sociales » (2005 : 22), *« Tafellaht terza ayen akk i icudden yer yiger, lqaea, ama d taksawt ama d tagmert. Deg unamek i iwessiɛen, tezdi akk agraw n yirmad n ufares ama n yimyan ama n yiwersiwen i imugen i wučči n wemdan d temguri. (ad nernu yur-s dayen syada ama deg yilel ama deg tzegwa).*

¹⁰- Commerce : «Activité d'achat et de vente de produits et de services. Par extension, ensemble des entreprises se consacrant à cette activité de façon principale ».

Armud n tfellaht ilul-d deg tallit n « neolithique », terna d win i ineftin s waṭas annect-a yella-d s uweqqem deg tarrayin n ufares, ihi zyada deg ufares d useggem deg tririt n telmest d lqaṣa, day taneflit n urmur-agi tella-d s tegmi n yibdilen.*

*Azal/tixutert i tesaṣa tfellaht deg tdamsa temxalaf seg tmurt yer tayed, annect-a ela ḥsab tḥesna n tneflit n yal tamurt».*¹¹

Md. : afellaḥ, uzzu, irden.

Tinḍi (Artisant)

Tinḍi d irmad i d-yelmed umdan yer tgemmi* i d-ḡḡan lejduḍ, akken ad d-iḥelli amēic-ines ney akken ad isēddi lweqt-is. D agraw n termisin timezyanin i ixedmen afares, abeddel, d useggem.

Ilmend n tabadut n « Dictionnaire des sciences économiques » : (2007 : 20) : « *Tinḍi tezdi [...] imdanen, ur tessexdam ara nnig n 10(mraw) n yimeyraden i iseqdacen s wudem agejdan ney awissin armud asadri imzireg i ufares, i ulsiley, i useggem, i isean assay d tenḍi ilmend n wumuy i d-ittwasebden syur tanaḥ n useqqamu n uwanek. Amedya akewwac/axebbaz ttekkim yer tenḍi tamzenzit terna ur kcimen ara deg tegrumma n ssen3at.*»¹²

md. : ineq, ifarisen n tenḍi, lfeṭṭa.

¹¹- « L'agriculture désigne la culture du champ, de la terre, par opposition à l'élevage et à la cueillette. Dans un sens plus large, elle regroupe l'ensemble des activités de production végétale et animale destinée à l'alimentation et à l'industrie (auxquelles on ajoute souvent la pêche et l'exploitation forestière ». L'activité agricole naît à la période néolithique et connaît des développements marqués d'une part grâce à des améliorations dans les techniques de productions (mécanisation) donc une hausse de la productivité et une amélioration du rendement des espèces et de la terre, et d'autre part grâce à la croissance des échanges».

¹²- « L'artisanat regroupe [...] des personnes physiques ou morales qui n'emploie pas plus de 10 salariés et qui exercent à titre principale ou secondaire une activité professionnelle indépendante de production, de transformation de réparation ou de prestation de services relevant de l'artisanat selon la liste établie par décret en conseil d'état. Par exemple la boulangerie pâtisserie font partie de l'artisanat commercial et sont immatriculées au répertoire des métiers ».

I.3. Asbadu n kra n tmidranin

Day, deg uḥric n tezri ad d-nesbadu, ad d-nessegzi timiḍranin tigejdanin i isean assay d usentel n tezrawt-ntey. Timiḍranin-a : d tasniremt, tasnawalt, tasekniremt, irem, tayult tuzzigt. Maca deg tazwara n uḥric-a, ad d-nemmeslay yef tutlayin tuzzigin, tutlayt tamatut d tutlayt timezdit.

3.1. Tutlayt tuzzigt

Tutlayin tuzzigin d allalen igejdanen n taywalt gar yimazzagen. Seqdacent amawal yemgaraden kra yef tutlayt tamatut. Yettmeslay-itent ugraw n yimdanen i iqedcen deg yal aḥric n unadi ussan, ney n yal tayult; wid ur nelli d imazzagen n tayulin-a ur fehmen ara akken ilaq. Ilmend n Cabré (1998 : 90) : «*Tutlayin tuzzigin d adda n teywalt gar yimazzagen. Tasniremt, mačči d ayen yessemgaraden kan gar tutlayin tuzzigin d tutlayt tamatut, maca, tessemgirid ula gar tutlayin tuzzigin gara-asent* ». ¹³

Tutlayin tuzzigin mgaradent yef tutlayt tamatut akked tutlayt timezdit acku tutlayin tuzzigin, d awalen ney d tinfaliyin i seqdacen yimazzagen deg yiwen n unnar n unadi ; tettwafham gar yimazzagen n unnar-nni. Ma d tutlayt tamatut, seqdacen-tt akk yimdanen ama mezzi ama meqquer, terza akk tayulin n tudert ; ur teqqin ara yer yiwet n tayult tuzzigt. Ma yella d tutlayt timezdit, d agraw n wawalen d tenfaliyin i semrasen yimsiwal n temyiwant tamutlayt deg teywalt s umata.

Tutlayt tuzzigt, d tutlayt i nesseqdac am tutlayt n uybalu i usiwed n tmussniwin yemxalafen deg tayult n tussna. Fer Cabré (1998 : 126) : «*Tutlayin tuzzigin tid yesean assay n usidef ilmend n tutlayt tamatut akked wassay n useyzi n tutlayt*

¹³- « Les langues de spécialité sont les instruments de base de la communication entre spécialistes. La terminologie est l'aspect le plus important qui différencie non seulement les langues de spécialité de la langue générale, mais également les différentes langues de spécialité ».

*tuzdit, deg wacu zeddint tulmisin i asen-yessurufen ad zgent deg wassay n usmeskel uzzig n tayunin n umtawa ».*¹⁴

3.2. Tasniremt

Tasniremt d tussna i d-yelhan d unadi d tikci n yismawen i tyawsiwin d tmidranin i yellan ur sseint ara ismawen. Tzerrew ttawilat ney allalen n usemmi, s wawalen akked tenfaliyin yettusemrasen deg termudin. Maca tzerrew anagar yiwet n tewsit n wawal « irem ». Tikkwat tferren ney teslalay-d isem ur yellin ara deg tutlayt.

Tibadutin id as-yettunefken mgaradent cwiṭ gar yimusnawen. Fer Dubois (1999 : 481) : « *Tsniremt d tazrawt n unagraw n ugisem n tmidranin icudden yer tayulin tuzzigin deg tmussniwin ney deg tfukas* ». ¹⁵ Vitale (1976 : 157), yenna-d : « [...] *nemzer ad neḥseb tasniremt d tussna i d-ijemæen kraḍ n yiḥricen igejdanen : asuyel, aslugen utlayan[...], anadi yef wawalen imaynuten* ». ¹⁶ Rondeau (1984 : 184-187) netta ibder-d anamek wis sin i d-yeskanayen tasniremt d tagruma n yirman : « *D tagruma n yirman i icudden yer yiwet n tayult, ney yer yiwen n ugraw n yimdanen ney yiwen n umdan. Deg unamek-a tasniremt qqaren-as dayen tamawalt* »¹⁷.

Ihi nezmer ad d-nini, ilmend n tbadutin-a, d akken llant snat n tektiwin yef tesniremt. Tamezwarut d tussna i d-yelhan d uzraw d usnulfu n yirman i tayulin tuzzigin. Ma yella d tis snat, d tagruma n yirman i yettuseqdacen deg yiwet n tayult.

¹⁴ « Nous considérons enfin que les langues de spécialité sont en relation d'inclusion par rapport à la langue générale et en relation d'intersection avec la langue commune, avec laquelle elles partagent des caractéristiques et avec laquelle elles maintiennent une relation d'échange constant d'unités et de conventions ».

¹⁵ « On appelle aussi terminologie l'étude systématique de la dénomination des notions (ou concepts) spécifiques de domaines spécialisés des connaissances ou de techniques ».

¹⁶ « [...] on peut considérer la terminologie comme une discipline qui englobe trois secteurs principaux : la traduction, l'aménagement linguistique[...] la recherche néologique ».

¹⁷ « Ensemble des termes propre à un domaine, à un groupe de personnes ou à un individu. Dans ce sens la terminologie s'appelle aussi vocabulaire ».

Deg tallit-ney tatrart ugent tussniwin, irmad ama deg yidles, addal, tadamsa, atg. Yal tussna, yal armud isra tasniremt. S tesniremt i nezmer ad d-nessenfali kra yellan, yef wakka i d-tenna Cabré (1998 : 97) : «*Mebla tasniremt, ulac tussna, ur d-ngellem tafakust, ur tettilli tsadurt tuzzigt*»¹⁸.

3.3. Tasniremt, tasnawalt, taskniremt.

3.3.1. Tamgarda gar tesniremt d tesnawalt

Tasniremt d tesnawalt d ineqfaren i ittemsemmeden, atas i tent-icerken. Maca llant kra n tulmisin i tent-isemgaraden. Deg wayen yerzan tayult n tezrawt, tasniremt telha-d d uslugen n wawalen yerzan ama yiwet n tayult tuzzigt (tasnilest, amezruy...) ama d tin n termudt n umdan (tadamsa, tanezzut,...). Tasnawalt telha-d d ugram d tesleqt n tzemmar timawalin n yimsiwal, yef waya annar n tesnawalt hraw yef unnar n tesniremt. Tayunt taddayt n tesniremt d irem, seqdacen-t yimazzagen deg tayulin tuzzigin i yemxalafen. Ma d tasnawalt tayunt-ines taddayt d awal, seqdacen-t wid yettmeslayen tutlayt deg tegnatin yemxalafen. Iswi n leqdic-nsent, tasniremt telha-d d yirem akken ad teg tilisa i tnaktiyin. Ma d tasnawalt tsebgan-d tizemmar timawalin n yimsulya.

3.3.2. Tamgarda gar tesniremt d tsekniremt

Tasniremt d tsekniremt asentel-nsent d irem. Amgired i yellan gar snat n tussniwin-a d amgired i yerzan tarrayt ney talya. Tasniremt telha-d deg wudem azrayen n yirman. Ma d tasekniremt telha-d s usnerni d usuddes n yisegzawalen uzzigen. Ilmend n L'Homme (2004 : 21) : «*Tasekniremt tezdi tagruma n yirmad, iswi-ines agejdan d aglam n yirman deg yisegzawalen uzzigen ney deg yikufa n tesniremt*».¹⁹

¹⁸ « Sans terminologie, il n'ya pas de science, on ne décrit pas de technique et on n'exerce même pas une profession spécialisée ».

¹⁹ « La terminographie regroupe un ensemble d'activités dont l'objectif principal est de décrire des termes dans les dictionnaires spécialisés ou les banques de terminologie ».

3.4. Irem

Irem d tanekti tagejdant deg tesniremt. Tibadutin i as-yettunefken mxalafent cwit gar yimesnirmen. Cabré (1998: 149), tenna-d : « *Irman, yellan d tayunin n wadda n tesniremt, ttsemmin tinektiwin n yal tayult uzzig*». ²⁰ Deg waya ad nefhem dakken irem d awal ney d agraw n wawalen i yettaken isem i tnakti.

Seg tama n Berkai (2000/2001 : 24) yenna-d : «*Tanakti n yirem deg tesniremt tegda tin n usyel amutlay deg unamek n Saussure, yeeni d tayunt tamutlayt ilan sin n wudmawen : umsil d unmik. Umsil tegda isem « asemmi», ma d unmik yegda win n «tnakti».*

$$\begin{array}{ccc} & \textit{Umsil} & \textit{Asemmi} \\ \textit{Irem} = & \text{—————} & = \text{—————} \text{ } \text{»}^{21} \\ & \textit{Unmik} & \textit{Tanakti} \end{array}$$

Ihi nezmer ad d-nini yef tbadutin-a d akken llant atas n tulmisin yef yirem, gar-asant nezmer ad d-nebder :

- Irem d tanekti tagjdant deg tesniremt;
- Irem d tayunt n umawal mačči d tayunt n tjerrumt;
- Irem d azamul amutlay ila umsil d unmik.

Irem d tayunt tamutlayt, tasekka-ines d amawalan, am wakken i d-tenna Cabré (1998 : 149) : « *Irman, am wawalen n umawal anmatu, d tayunin, ney d isyal, yessemgaraden dayen yettaken anamek, i yettilin kan akka deg yinaw uzzig*». ²² anda i nettaf

²⁰- « Les termes, qui sont les unités de base de la terminologie, dénomment les concepts propres de chaque discipline spécialisée ».

²¹« La notion de *terme* en terminologie correspond à celle du signe linguistique au sens Saussurien, c'est-à-dire une unité linguistique à double face, un signifiant et un signifié. Le « signifiant » correspond au nom de « dénomination » et le « signifié » à celui de la « notion » ».

²² « Les termes, comme les mots du lexique général, sont des unités, ou signes, distinctifs et significatifs en même temps, qui se présentent de façon naturelle dans le discours spécialisé. »

tuget n wawalen d ismawen, kra d irbiben akked yimyagen, nessedac-iten deg yinawen uzzigen, amedya :

Isem aḥerfi : *amseskel, abrir, alzaz, allal.*

Isem uddis : *rtaxesart – frekmen – afrekman – amyasuzal.*

Uddus : *imuhāl izuyaz – akunnac n tiɛekwsnin – asenduq usegfer – ayelluy n wazalen.*

Amyag: *syiwes – feru – steg – sefref.*

Arbib: *amzenzi – amdukkel – asihri – udmis.*

3.4.1. Tulmisin n yirem

Irem yesɛa krad n tulmisin : tameynazalt, tayensisyelt, tikkin yer yiwet n tayult

3.4.1.1. Tameynazalt : d imi ara yili yirem, ayen iwumi neqqar asemmi yemmal-d kan yiwen n unekti. Ney yiwen n unekti ur nezmir ara ad as-nsemmi anagar s yiwen n yirem d ayen iwumi nsemma tameynazalt.

md :

awal **A** \longrightarrow anekti **A**
tadamsa \longrightarrow *économie*

3.4.1.2. Tayensisyelt : Iwakken ad nsemmi tayensisyelt ilaq mi ara nruḥ seg wawal **A** yer tyawsa **B** ad naf yiwet n tyawsa kan. Day mi ara nruḥ seg yiwet n tyawsa **B** yer yiwen n wawal **A** ad naf yiwen n wawal kan.

Amedya :

awal A —————> tayawsa B
amellay —————> *tugna n umellay*

tayawsa B —————> awal A
tugna n umellay —————> *amellay*

3.4.1.3. Tikkin yer yiwet n tayult : awal mi ara yesɛu atas n tnaktiwin, nettak-as « tayult » akken ad ay-d-yefk yiwet kan n tnakti.

md. :

Deg tayult n tdamsa : amagrad d beṭtu n tyussar.

Deg tayult n tesnilest : amagrad d awal id-yezgiren isem, yeskanayed tawsit d umḍan.

3.5. Tayult

Tayult tettili d anagraw innekti anda tabadut temmug i usemgired n yinektiyeen deg ugens n unagraw-a. Ilmend n tbadut i d-yefka Berkai (2000/2001 : 26) : « *Tuqqna n yirem yer tayult, ney afurek n tayult d ayen ilaqen deg tesniremt i usnas umenzay taynazmult n tnakti d ugisem iwakken ad temtawi tbadut-is d tsekka yettwasnen i useqdec* »²³. Deg yal tayulin seqddacen irman uzzigen i d-yemmalen tillawt ibanen deg tayulin-a, yerna ur nezmir ara ad ten-nessexleḍ d wawalen yellan ttemcabin, ttuseqdacen deg tayulin-nniḍen. Tuqqna n yirem yer yiwet n tayult d ayen yessefken deg tesniremt iwakken ad nexdem izer n tmeynazalt n tnakti d usemmi, mi ara nernu tayult i wawal yettekkes tamsullest.

²³- « Le rattachement d'un terme à un domaine, éventuellement à un sous-domaine, est indispensable en terminologie pour appliquer le principe de la bi-univocité de la notion et de la dénomination et adapter sa définition à un type bien déterminé d'usagers ».

3.6. Tanakti

Tanakti d tagensest tamatut i yellan deg tilawt n kra n tyawsa. Dubois (2002 : 330) netta yesbadu-tt-id : « D tayunt n tedmi tettwasuddes s ugraw n yittewlen yerzan tayawsa n tesmilt n tyawsiwin, i nezmer ad nessenfali s yirem ney s uzamul ». ²⁴

3.7. Tiferret tasnirmant

D aybalu n telyut i d-yeskanen inefkan i yeqqnen yer tnakti i yettikin yer yiwet n tayult tuzzigt, i izdin sdaxel n wurtan* i yemxalafen. Win ara yeyren tiferret-a ad yegzu mlih « tanakti » i d-neglem yerna ad isexdem akken iwata irman i d-yemmalen « tanakti ». Fur Rondeau (1984 : 82) : « *Tiferret tasnirmant tezmer ad d-ttwaglam am ukaram*n tmiḍrant ney am wallal n tigin n tlisa, n usegzi, n usesmel n tmiḍrant akked tuqqna-ines yer yiwen n usemmi ney ugar.* » ²⁵

Ilmend n udlis *Précis de terminologie* (2001 : 108), tiferret tasnirmant, « *D tamudemt*n usissen n yisefka i yessemlalayen deg yihricen yemxalafen isallen yerzan irem uzzig (irman d tecrad timugna, amedya, tayult, tutlayt, atg.)* » ²⁶

Ihi deg waya nefhem-d akken yal tifert tebna yef waṭas n wurtan* i izdin tilyutin tigejdanin yerzan irman; ad naf deg-s :

Irem : d tayunt talnamkant* tebna yef wawal i d-yeskanen « tamiḍra » s daxel n tayult.

md. : tafellaḥt

²⁴ « L'unité de pensée constituée d'un ensemble de caractères attribués à un objet ou une classe d'objets, qui peut s'exprimer par un terme ou par un symbole ».

²⁵ « La fiche terminologique peut être décrite comme le dossier d'une notion ou encore comme un moyen de délimiter, expliciter et classer une notion et de la relier à une ou plusieurs dénominations ».

²⁶ « Modèle de présentation des données qui regroupent en divers champs tous les renseignements disponibles relatifs à un concept spécialisé (termes et marques d'usage, justifications textuelles, domaine, langue, etc.) » www.fit-ift.org/download/precis.pdf.

Tayult : d tayult uyur i itekki yirem.

md. : tadamsa

Tayult tanaddayt : yal yiwet d beṭṭu n yal tayult.

md.: tafellaḥt

Taggayt : d timerrit* tasnalyant n yirem.

md.: isem unti

Tabadut : d tabadut n yirem.

md.: D tagruma n yirmad i itteg umdan, anida iswi-ines d asiley n

ugama iwakken ad d-ifares uḥči-ines d wayen akk i yuḥwaḡ ama d imyan ama d iyersiwin.

Attal : d tinawt anida i d-yettili yirem i nzerrew.

md. : Tafellaḥt d agraw n yimahilen i yeenan lqaεa d ufares.

Amegdu : d awal ney d tanfalit anida anamek iqqen yer wawal-nni i as-nefka deg yiwet n tutlayt.

md. : Tafellaḥt, terza ayen akk i icudden yer yiger, lqaεa.

Agdazal: d irman n tutlayin i yemxalafen i d-yeskanen timiḍranin i

Iwulmen gar tutlayin yemgaraden.

md. : agriculture

Aybalu : d adlis ney amawal ansa ideg i d-newwi inefkan.

md. : asegzawal n Dallet.

Ahric n tesnarrayt

II. Tasnarrayt

Deg uḥric-a, ad d-nessisen kra n yiferdisen n tesnarrayt i neḍfer deg tezrawt-ntey. Deg tazwara ad d-nessisen ammud-ntey. Ammud-a deg-s agerwisen n yirman s tefransist, sin n yimawalen uzzigen, akked kra n yiḍrisen uzzigen. Syin akin ad d-nefk tarrayt n tesleḍt ama d tukksa n yirman ama d tarrayt n tesleḍt tasnalɣant.

II.1. Asissen n wammud

Am wakken i t-id-nebder yakan, ammud-ntey deg-s krad n yiferdisen: agerwisen n yirman s tefransist, imawalen uzzigen d yiḍrisen uzzigen.

Agerwisen n yirman : d yiwen n wammud n yirman i icudden yer tdamsa, nekkes-ten-id seg yiwen n udlis i d-yura Christophe Levier umi i yefka azwel "précis de terminologie économique". D irman i d-neddem deg udlis-a i nga d aybalu akken ad tressi tegmi-ntey yef wawalen ara yilin d imegdawalen d yirman-a.

Imawalen i nseqqdec: Deg unadi-ntey yef yirman n tdamsa, nessemres sin n yimawalen-a igejdanen :

MAMERI M. 1980, « Amawal n tmaziyt tatrart, Lexique de berbère moderne : Tamaziyt – Tafransist / Tafransist – Tamaziyt » ;

Amawal-a i d-sekren kra n yimnadiyen s lmendad n umusnaw MAMERI M. yettuneḥsab am wakken d amawal amezwaru i d-inejren abrid-a n tesnulfawalt tamaziyt, amawal-a yeena tayulin yemgaraden, deg-s ad naf awalen yeqqnen srid yer tayult n tdamsa.

Amawal wis sin i nga d aybalu, d amawal uzzig i d-yesker LARAB M. O. 2013, «Amawal adamsi : Tafransit – Tamaziyt – Taerabt.

Idrisen uzzigen : Nessemres kra n yidrisen uzzigen i d-yeffyen gar 2015 – 2016, iccuden yer tayult n tdamsa akked tayulin tinaddayin-ines. Nekkes-iten-id seg usmel n Tawakla n yisallen n Lezzayer ney Algérie presse service (APS).

Tawekla-ya i yeldin asmel n yisallen s tutlayt n tmaziyt (s krađ n tira : talađinit, tiffinay akked teerabt) aseggas n 2015 txeddem-d yal tikkelt idrisen n tyamsa deg usmel-a : www.aps.dz/tamazight/tal/.

Deg usmel-a yakan nezmer ad naf ula d tarkent yeenan isallen i icudden yer tdamsa. Hatena kra n yidrisen i d-nekkes seg usmel-a :

Ađris 01 : «Assayen idamsanen gar Lezzayer d Ccinwa ad gen asurif “ad tennerni mliđtyara-nsen” » Sed,11 di yebrir 2015 yef 15 : 17

Ađris 02 : «Asnerni n tkebbanit tamezyant d usefti deg tdamsa» Arim 04 di yuct 2015 yef 12 : 53

Ađris 03 : «Ifellađen ad qqen zemren ad ssenzen lyella-nsen srid deg ssuq n ujemmal» Ahad 19 di yuct 2015 yef 12:27

Ađris 04 : « Sellal deg Tbeskert: Tessefk tdamsa ad d-yefken lfayda» Amhad 15 di tuber 2015 yef 13 : 09

Ađris 05 : «Mass Sellal yerzem timzikkent tagraylant tis 20 n řšenea n ufus» Sem 16 di tuber 2015 yef 13 : 20

Ađris 06 : «Tafellađt: Leeqed i usnulfu n tkebbanit tuxliđt tamezwarut gar Lezzayer d Marikan» Aram 09 di yunber 2015 yef 12 : 28

Ađris 07 : «Asađuf n tizraf : Bettu n umarud n useddu n yal aylif» Amhad 31 di duđerber 2015 yef 09 : 39

II.2.Tarrayt n tesleđt

II.2.1.Tukksa d ufran n yirman

Anadi yef yirman n tdamsa s tmaziyt ibedd yef yiwen n ugerwisem s tefransist. Akken-nniđen, nettnadi ad d-naf i yal irem adamsan s tefransist azal-is s tmaziyt. Amur ameqqran n yirman-a negmer-iten-id deg yimawalen n tmaziyt. Maca nessemres day idrisen uzzigen. Tukksa n yirman deg yidrisen tbedd yef tmusni-ntey n snat n tutlayin, tamaziyt d tefransist.

II.2.2.Tasleđt tasnalyant

Deg tesleđt n wammud-ntey, ilmend n talya, nefren ad nesseqdec snat n tarrayin : aglam d userwes i yirman i d-negmer seg krad n yiğbula i d-nebder. Tasleđt-ntey d tin i ikecmen deg tesnilest tawurant (André Martinét). Irman i d-negmer nga-ten deg tfelwit, syin akkin nefka-d iwenniten yef yirman i yellan deg tfelwit-nni.

md. :

Amsay (imsayen) (A.T.T), Amsay (A.A), Tamectarit (I.U) “acheteur”.

Deg umedyaya, nufa-d sin n yirman i wawal n tefransist “acheteur”, sin-nni imezwura d wid i yellan d isem n umeskar, d asuddim seg umyag « ay », i ay-d-yefkan irem « amsay » deg umawal n tmaziyt d umawal adamsi. Ma deg yidrisen uzzigen, dinna nufa-d awal « tamectarit », i yellan d aretjal seg taerabt.

-Tamezwarut d aglam n yirman : Irem deg talya tarucridt ad d-neglem abeddel i d-yettilin yer talya tucridt.

Daymi i d-nessegzay tadra n wawal-nni, ngellem-it-id s tecradt-ines yer wacu taggayt n tjerrumt iyer itekki, akken dayen i d-nettarra s lwelha ticki awal-nni yesea tadra seg tutlayin-nniđen (d aretjal seg taerabt ney seg tefransist).

-Tis snat seld mi nga aglam i yirman-ntey ad ten-nserwes : irem **I** d yirem **II** ilmen-d n krad n yiybula i nseqdec (Amawal n Tmaziyt Tatrart, Amawal Adamsi, Idrisen Uzigen).

Deg tegnit-a, nesserwas amgired n yirman i nettaf gar wayen i d-yettwasumren deg sin n yimawalen-nni i d-nebder ya akked wawalen i d-nettaf deg yidrisen n tyamsa.

**Tukksa n yirman d
uwennet**

III.1. Asissen n tfelwit

Deg yixef-a, ad neereḍ ad d-nessisen irman akk i d-negmer seg yiybula i nessemres, ama deg yimawalen ama deg yiḍrisen uzzigen. Asissen-a ad yili deg yiwet n tfelwit ilan ukuzt n tgejda.

Tagejdit tamezwarut: agerwisem n yirman s tefransist. Deg-s 330 n yirman nessasmel-iten ilmend n umyizwer n yisekkilen n ugemmay.

Tagejdit tis snat: agerwisem n yimegdazalen n yirman i yellan s tefransist, irman-a akked usget-nsen, nekk-es-iten-d deg umawal n tmaziyt tatrart. Deg-s 190 n yirman.

Tagejdit tis krad: agerwisem n yimegdazalen n yirman i yellan s tefransist, irman-a nekk-es-iten-d deg umawal adamsi maca ur nufi ara asget-nsen. Deg-s 214 n yirman.

Tagejdit tis ukuzt: agerwisem n yigdzalen n yirman i yellan s tefransist, nekk-es-iten-d deg yiḍrisen uzzigen i yeqnen yer tayult n tdamsa. Deg-s 64 n yirman.

III.2. Tafelwit

Irem s tefransist	Amawal n tmaziyt	Amawal adamsi	Iḍrisen uzzigen
accord	amtawa	ametawa	arkawal
achat (action)	timesyiwt (timesyiwin)	timesyiwt	/
achat(objet)	asya (asyan)	/	/
acheter	sey	/	/
acheteur	amsay (imsayen)	amsay	tamectarit
acte	igi (igiten)	/	/
actif	/	urmid	/
action	/	tigawt	/
actionnaire	anaful (inufal)	anaful	/
activité	armud (irmad)	/	/
administrateur	anedbal (inedbalen)	anebdal	/
administratif	adebli (idebliyen)	/	/
administration	tadbelt (tideblin)	/	/
administrer	dbel	/	/
affaire	awezlu (iwezla)	/	/
agriculteur	/	/	afellaḥ (ifellaḥen)
agriculture	/	/	tafellaḥt
aide	tallalt (tallalin)	/	aɛawan
apport	/	tiwsi	/
approvisionnement	azigez	azigez	/
approvisionner	zigez	/	/
arbitrage	/	tafrayt	/

arbres	addag (addagen) aseklu (isekla)	/	/
argent	/	lfetta	/
argent	/	/	idrimen
arrière	/	anegar	/
article	/	amagrad	/
artisan	ineḍ (inḍen)	ineḍ	yiniḍen (ḥirafiyin)
artisanat	tinḍi	ineḍi	tinḍi
association	tiddukla (tiddukliwin)	tiddukla	tadukli
associé	amdukel (imduklen)	amdukel	/
associer	sdukel	/	ddukklen
augmentation	timerniwt (timerniwin)	timarniwt	/
augmenter	rnu	/	/
autofinancement	/	tamsizreft	/
autogérer	frekmen	/	/
autogestion	afrekman	afrekman	/
avance	/	areṭal	/
avantage	abyur	/	/
avis	/	alyu	/
avoir	/	aslas	/
bail	/	asikf	/
bailleurs	/	amsikfi	/
balance	/	awliwal	/
banque	/	/	lbanka

base	abuḍ (ibudən)	abuḍ	/
bénéfice	/	tigenfit	/
bénéficiaire	/	imsgenfit	/
*bétail	/	/	/
bilan	/	tamayant	/
blé	/	/	yirden
bon	/	amellay	/
*bottelage	/	/	/
bourse	taggazt (taggazin)	taggazt	/
boursier	amaggaz (imaggazen)	/	/
budget	/	tiyussar	/
budgétaire	/	tissegazin	/
cahier des charges	/	akunnac n tiækwmin	/
caisse	asenduq (isendyaq)	taggarujt	asenduq
caisse d'épargne	asenduq usegfer	/	/
caissier	/	amggeruj	/
capital	ihri	ihri	/
capitalisme	/	asihran	/
capitaliste adj.	asihri (isihran)	/	/
capitaliste n.	amsihri (imsihran)	amsihri	/
cargaison	/	taekwemt uyerrabu	/
caution	/	tadeggart	/
ceréale	imendi	/	/

change	/	tanfalt	/
charges	/	taekwamt	/
chantier de construction	/	/	ucanti n lebni
chèque	/	cik	/
chère	/	/	ylayen
chiffre	azwil (izwilen)	azwil (izwilen)	/
chômage	/	iyimi	cumaj
chute des prix	/	ayelluy n wazzalen	yenqes umedxul
circuit	/	ammenniḍ	/
clause	/	tawlelt	/
client	/	amsay	/
cloture	/	afrag	/
commande	/	taladna	/
commerçant	amzenzu (imzenza)	amzenzu	/
commerce	tanezzut (tinezzutin)	tanezzut	tanezzut
commerciale	amzenzi (imzenziyen)	amzenzi	amsenzi
commercialisation	/	asennuzzu	/
communisme	tazdukla	/	/
communiste adj.	azdukli (izdukliyen)	/	/
communiste n.	azduklan (izduklanen)	/	/
compagnie	tamunt (timunin)	tamunt	takebbanit

			(tikebbaniyin)
compagnies privées	/	/	tikebbaniyin tusligin
compagnies publiques	/	/	tikebbniyin n uwanak
compensation	amhis (imhisen)	amhis	/
compenser	mhes	mhes	/
comptabilité	/	tamiđant	/
comptable	/	amsiđen	/
compte	amiđan (imiđanen)	amiđan	/
congé	anuržem (inuržmen)	/	/
construction	/	/	lebni
construction de logements	/	/	bennu n temşukyin
consommateur	amsider (imsudar)	amsider	/
consommation	asadur (isudar)	asadur	/
consommer	suder	/	/
contrat	agatu (iguta)	agatu	/
contribuable	amawas (imawasen)	/	/
contribution (impot)	tiwsi (tiwsitin)	tiwzi	/
contrôle	/	asenqed	/
coopérateur	anmarag (inmaragen)	/	/
coopération	amedhel	amedhel	/

coopérative	tanmiregt (tinmirag)	tanmiregt	/
coopérer	nmireg	/	/
coopétant	amadhāl (imaghalen)	/	/
corrompu	ameggafsu (imeggufsa)	/	/
corrompu (être)	ggufsu	/	/
corrupteur	aseggafsay (iseggafsayen)	/	/
corruption	asgufsu (isgufsa)	/	/
cout	/	azal	/
créance	taserwast (tiserwasin)	taserwast	/
créancier	aserwas (iserwasin)	aserwas	/
crédit	asmad (ismaden)	areṭāl	/
crédité (être)	nnesmed	/	/
créditeur	anesmad (inesmaden)	anesmaḍ	/
crise	tazyent (tizeynin)	tazyent	/
débit	aktum (iktumen)	aktum	/
débité	uktim (uktimen)	uktim	/
débiter	ktem	/	/
débiteur	anektam (inektamen)	anektam	/
débouché	anafar (inufar, inafaren)	anafar	/

demande	/	asuter / tuttttra	/
dépôt	/	asarsay	/
dépôt de bilan	/	asarsi tmayant	/
dépréciation	/	anyasuzal	/
détournement	aryam (iryamen)	aryam	/
détourner	ryem	/	/
dette	amerwas (imerwasen)	amerwas	/
développé (être)	/	/	nnerni
développement	/	taneflit	/
difficulté	ilyi (ilyiten)	/	/
diminution	aktam (iktamen)	aktam	/
directeur	anemhal (inemhalen)	anemhal	/
direction	tanmehla (tinmehliwin)	tanmehla	/
diriger	nil	/	/
dissolution	aselyem	/	/
dissoudre	selyem	/	/
distribution	/	tussa	/
domaine	tayult (tiyula)	/	/
droit	azref (izerfan)	azref	/
dumping	/	tuzra	/
échange	/	ameskel	umbaddel
échange commerciale	/	/	ambaddel amsenzi
échangiste	/	amaskal	/
échec	abrir (ibriren)	/	/

échelon	tafesna (tifesniwin)	/	/
échouer	brir	/	/
économat	adamus (idumas)	/	/
économe	ademmas (idemmasen)	adamus	/
économie	tadamsa (tidamsiwin)	tadamsa	tadamsa
économique	udmis (udmisen)	udmis	adamsan
économiste	ademsan	/	/
effondrement	/	agrurej	/
elevage	takessawt (tikessawin)	/	takessawt
elveur	ameksa (imeksawen)	/	/
emission	/	tamesgalt	/
emploi	tamrest (timras)	tamrest	/
employé n.	amaris (imuras)	amaris	/
employeur	asemras (isemrasen)	asemras	/
emprunt	areṭṭal (ireṭṭalen)	areṭṭal	/
emprunter	/	rḍel	/
emprunteur	amerḍal (imerḍalen)	amarḍal	/
enchère	/	asttag	/
enchérisseur	/	amastag	/
entrepôt	/	agadir	/
entreprendre	Ṙmes	/	/

entrepreneur	ařemmas (iřemmas)	aremmas	/
entreprise	tařmist (tiřmisin)	tarmist	/
épargnant	/	amsegfer	/
épargne	asegfer	asegfer	/
épargner	segfer	segfer	/
épicerie	tabeqqalt (tibeqqalin)	/	/
épicier	abeqqal (ibeqqalen)	/	/
evaluation	/	tamaduzt	/
evaluer	/	yudez	/
excédent	acayađ (icayađen)	acayađ	/
excès	/	azzeray	/
exploitation	ammud (ammuden)	ammud	/
exploiter	amed	/	/
exploiteur	anammad (inammaden)	/	/
exportateur	/	amsifeđ (imsifeđen)	/
exportation	/	asifeđ	/
facture	/	tafatturt	/
faillite	/	rtaxesart	/
financement	/	asizref	/
financer	sizref	/	/
finances	tizraf	tizraf	tizraf
financier	anazraf	/	/

	(inazrafen)		
fonds	/	tadrimt	/
frais	/	irzan	/
franchise	/	tafnezayt	/
*fruits et légumes	/	/	igumma d lxudra
gage	/	adagar	/
gageur	/	amdagar	/
gain	/	annuz	/
garant	/	amsegger	/
garantie	/	asegger	/
gaz	/	/	lgaz
gérance	/	tanehla	/
gérer	/	sefrek	/
gestion	/	asefrek	/
gestionnaire	/	amsefrek	/
grains	/	/	zzeriea
grève	asunded (isundiden)	asunded	/
gréviste	imessinded (imessundad)	amsinded	/
*huile d'olive	/	/	/
hydraulique	timeswi	/	/
importateur	amaktar (imaktaren)	amaktar	/
importation	taktert (tiketrin)	taktert	/
importer	kter	kter	/
impôt	tiwsi (tiwesyin)	tiwsi	/
industrie	tamguri	tamguri	/

	(tinguriyin)		
industriel	amguran	amguran	/
institution	tasudut (tisuda)	tasudut	/
intérêt	/	tayedwft	lfayda
*jardin	/	/	/
*labour	/	/	/
*labourage	/	/	/
*labourer	/	/	/
la ferme	/	/	lfirma
la poste	/	/	lbuşta
*maquis	/	/	aħriq
marchand	amzenzi (imzenzan)	amzenzi	/
marchandise	alzaz (alzazen)	alzuzen	sselea
marché	ulzuz (ulzuzen)	alzuz	ssuq
matériel	arrum (arrumen)	arrum	/
matière	tanga (tangawin)	tanga	/
minerai	azara (izaran)	azara	/
ministère	aylif (iy lifan)	tanaylift	/
ministre	aneylaf (ineylafen)	aneylaf	aneylaf
*moisson	/	/	/
*moissonner	/	/	/
monnaie	aqarid (iqariden)	aqariđ	/
*moudre	/	/	/
moyen	allal (allalen)	allal	/
négociant	amastag (imastagen)	amstag	/

négocier	steg	isteg	/
or	urey	/	/
*paille broyée	/	/	/
patron	akerwa (ikerwaten)	akerwa	yimḍebbren n tkebbaniyen
payement	/	afru	/
payer	/	feru	/
pérte	/	/	laxsara
pétrole	/	/	upitṛul
*piochage	/	/	/
plan	aḡawas (iḡuwas)	/	/
planification	asḡiwes (isḡiwes)	/	/
planifier	sḡiwes	/	/
*plantation	/	/	/
plus value	iswar (iswaren)	/	/
prévision	/	arid	/
prêt	aserdil (iserdilen)	/	/
privé	uslig (usligen)	/	uslig
prix	azal (azalen)	azal	ssuma
privilège	/	tanureft	/
producteur	anfaras	/	/
production	afares	tasḡiret	/
produire	fares	/	/
produit	afaris	asḡiri	ifarisen
produit d'artisanat	/	/	ifarisen n tenḡi
profession	asadur (isudar)	asdur	/
professionnel	asadri	asadri	/
profit	tagenfit (tigenfa)	afares	/

progrès	afara (ifaraten)	afara	/
projet	asenfar (isenfaren)	asenfar	/
prospère	ankelwi (inkelwiyen)	/	/
prospérité	tankelwit (tinkelwiyin)	tankelwit	/
public	azayez (izuyaz)	/	uwanek
qualité	/	tayara	/
quantité	tasmekta (tismektiwin)	tamakta	/
*rabais	/	/	/
rapport	aneqqis (ineqqisen)	aneqqis	/
récolte	ammad (ammaden)	ammad	lyella
récolter	amed	/	/
relations économiques	/	/	assayen idamsanen
*remise	/	/	asenqes
rendement	tirit (tiririyin)	tirit	tirit
rentabilité	/	tarayt	/
rentable	araray (irarayen)	/	/
ressource	taybalut (tiybula)	taybalut	/
résultat	agmuḍ (igmuḍ)	agmuḍ	/
riche	anesbayur (inesbuyar)	/	/
richesse	tabayurt (tibuyar)	tabayurt	/

salaire	ayrud (iyrad)	tazayezt	/
salarié	amyrad (imeyraden)	amzayiz	/
salon national	/	/	tamesrit tagraylant
sécurité	tayellist	tayellist	tyellist
sécurité sociale	tayellist tamezdayt	tayellist ametti	tyellist tnmettit
sociale	/	/	tnmettit
socialisme	tanemla (tinemliwin)	tanemla	/
socialiste	anemlay (inemlayen)	anemlay	/
société	/	timetti	/
sous-développé	agenzu (igenza)	/	/
sous- développement	tiggunzit	tingguzit	/
sous-développer (être)	ggunzu	/	/
statisticien	/	amddadan	/
statistique	/	taddadant	/
stocks	/	aseyas	/
syndical	anmali (inmalayen)	anmali	/
syndicaliste	anmalay (inmalayen)	/	/
syndicat	anmalu (inmula)	anmalu	inmula
taxe	tazettat (tizettidin)	tazettat	/
*terre en friche	/	/	/

terre	/	asuki	akal
tourisme	tamerrit	amarriḥ	
touriste	/	amerraḥ	
transport	amesni	amesni	
transporteur	/	amesnay	
travail	amahil (imuhal)	amahil	amahil (imuhal) axeddim
travailler	mahel	/	/
travailleur	anmahal (inmahalen)	/	ixeddamen
travaux publics	imuhal izuyaz	/	/
trésor	agerruj	agerruj	/
valeur	azal (azalen)	azal	azal
vendeur	/	imzenzi	asenzay
vendre	/	zzenz	ssenzen
vente	/	azzenz	assenzi
versement	/	asurriḡ	/
verser	/	sureḡ	/
viticulture	/	uẓẓu n waḍil	/
voyageur de commerce	/	iminig n tnezzut	/
vulgarisation agricole	/	assefsus n wuzzu	/

III.3. Awennet n tfelwit

Tasleđt i nga nesbedd-itt yef sin yisurifen. Deg usurif amezwaru ad neg aglam i yirman i d-negmer seg krad n yiybula i d-nebder. Deg usurif wis sin ad neg aserwes gar yirman yettikin yer yiybula i d-nebder.

3.1. Aglam n yirman

Deg uglam n yirman, ad nadi tadra n yirman ma d iretalen seg tefransist, ma d asemres n tutlaytn yal ass, ney d asiley n yiwalnuten am : tisuddma d tuddsa.

3.1.1. Arettal

Deg wayen yerzan iretalen amur ameqqran n yirman n tmaziyt kkan-d seg tantaliwin timaziyin yemxallafen (tacełhit, tatergit, tumzabt, benisnous, beni iznacen..), md. :

-*tadeggart* “caution”, i d-yekkan seg tcelhit (CHL) “tadeggart”, (Nait-Zerrad, sb 305).

-*igi* “acte” i d-yekkan seg tumzabt (MZB), “eg”, (Nait-Zerrad, sb 695).

-*abyur* “avantage” i d-yekkan seg beni iznacen (IZN), “abyur”, (Nait-Zerrad, sb 84).

-*abud* “base” i d-yekkan seg beni snous (SNS), “bud”, (Nait-Zerrad, sb28).

Maca llan kra n yiretalen kkan-d seg tutlayin tiberraniyin md. :

-Iretalen yer taerabt : nufa-d kra n yirman d iretalen seg tutlayt n taerabt, llan deg tutlayt n yal ass, md. : *abeqqal* “épicier”, *ssuq* “marché”, *sselea* “marchandise” atg.

-iretalen yer tefransist : drus mađi ; nekkes-d anagar sin n yirman : *takembanit* « compagnie”, *tafatturt* “facture”. Deg yiđrisen uzzigen nufa kra yirman

nessmras deg tutlayt tumrist maca kkan-d seg tefransist : *lfirma* « ferme », *lbusta* « poste », *cik* « chèque », *cumaj* « chômage ».

Tuget n yirettalen i d-nufa deg wammud negmer-iten-d seg yidrisen uzzigen acku, ameynas yesseqdac awalen n yal ass akken ad yefhem s shala win ara t-yeyren. Maca deg wayen yerzan amawal n tmaziyt tatrart akked umawal adamsi seqdacen s waṭas awalen n tmaziyt acku, imawalen-nni d iselmaden akked yinelmaden ara ten-yeyan s umata.

3.1.2. Irman n tutlayt tumrist (tutlayt n yal ass)

Deg yiybula-ntey nufa-d 17 n yirman llan deg tutlayt tamatut/tumrist., irman-a i d-yekkan seg tutlayt tamatut rzan kra n taṭulin taddayin am tfellaḥt, tanezzut, md. :

-tfellaḥt, md. : *lmal* “bétail” ; *tayirza* “labour” ; *ezd* “moudre”.

-tanezzut, md. : *asenqes* “remise / rabais”.

awalen n tutlayt tumrist rzan yal taggayt :

ismawen iḥefiyen : *ined* “artisan” ; *asenduq* “caisse” ; *abuḍ* “base”.

ismawen isuddimen : *anedbal* “administrateur” ; *timerniwt* “augmentation” ; *amzenzu* “commerçant”.

uddisen : *Aferkman* “autogestion”.

Maca amur ameqqran n yirman-a d imyagen. Nezmer ad d-nini d akken azgen n yemyagen n wamud-ntey kkan-d seg tutlayt n yal ass.

md. : *rnu* “augmenter” ; *sdukkel* “associer” ; *nnerni* “développé (être)” ; *rḍel* “emprunter” ; *krez* “labourer” ; *mger* “moissonner” ; *ezd* “moudre” ; *zenz* “vendre”.

Deg wayen yerzan imyagen n tyara, ur d-nufi ara imedyaten deg wammud-ntey, nufa-d ala imyagen n tigawt akked sin n yimayunen, md. : *yeddukklen* “ associé”, *ylayen* “ chér”.

3.1.3. Asiley n yirman imaynuten

Am tesniremt tamaziyt s umata, amur ameqqran n yirman n wamud d imaynuten, ttwasilyen-d s sin n wallalen: tisuddma d tuddsa.

- **Tisuddma** : d allal n usily nessemras s waṭas ama deg tesnawalt ney deg tesniremt.

S wallal-a nezmer ad nsuddem ama seg umyag ama seg yisem, md. :

Ismawen iḥefiyen, md. : *adrim, alyu, taggazt, ihri*.

Isem n umeskar, md. : *anedbal, amsay, amsihri, amaggaz*.

Isem n wallal, md. : /.

Irbiben, md. : *Adeblan, Ameggafsu, uktim, udmis*.

Irman-a « tafellaḥt » akked «tabeqqalt» izmer ad seunt snat n taggayin, yezmer ad yili d isem n tigawt akken day i yezmer ad yili d isem umeskar unti.

-**Tuddsa**: Allal-a ur yettwasemres ara s waṭas. Drus n wuddisen i nufa deg wamud-ntey. Tuget-nsen d asuyel n yirman n tefransist i yellan yakan d uddisen, md : *aferkman* “autogestion”.

Akken llan dayen kra n wawalen d uddisen deg tutlayt n tefransist maca mačči d uddisen deg tutlayt n tmaziyt, md. :

-Sous-développé = *Agenzu*.

-Sous-développement = *Tiggunzit*

3.1.4. Uddusen

Allal-a n usiley d win i nebða yef sin :

3.1.4.1. Uddus aduklan

-Asenduq usegfer

-Tikebbaniyin tusligin

-Asarsi tmayant

-Assayen idamsanen

3.1.4.2. Uddus asduklan

-Ayelluy n wazalen

-Zzit n uzemmur

-Ifarisen n tenđi

-Assefsus n wuzzu

Deg wayen yerzan uddusen, imedyaten i d-nebder d wid yesεan talya n : isem + isem, isem + n + isem, maca ur nufi ara deg wammud-nney wid yesεan talyiwin-a : amyag + isem, isem + amyag, amyag + amyag.

Akken day i nufa kra n wawalen mači d uddisen deg tutlayt n tefransist maca d uddisen deg tutlayt n tmaziyt, md. :

-Viticulture = *uzzu n wađil*.

-Patron = *imdebren n tkebbaniyin*.

III.4. Aserwes

Deg wayen yerzan tagmert n yirman, nufa-d tuget n yirman i yettwasqedcen deg umawal adamsi kkan-d seg umawal n tmaziyt tartart, acku LARAB igmer-d irman-nni seg yimawalen-nniden gar-asen amawal n tmaziyt tatrart.

Ma yella d idrisen uzzigen kksen-d kra n wawalen deg umawal n tmaziyt tatrart, maca tuget deg-sen kksen-ten-id seg tutlayt n teerabt ney seg tutlayt n tefransist.

Fef waya-agi ad naf kra n lemgirdat gar yiybula-a, ama deg wayen yerzan : tamsislit, tasnalya.

Irman n umawal n tmaziyt tatrart sean azal d ameqqran deg umawal adamsi akked yidrisen uzzigen, irman n umawal adamsi, tuget deg-sen kkan-d seg umawal n tmaziyt tatrart, acku yettwahsab d abud agejdan n yiybula-nniden. Ad naf yal irem s talya taherfit-ines d usget-is.

Tulmisin n umawal adamsi d yidrisen uzzigen mxallafent yef tid n tmaziyt tatrart imi irman n umawal adamsi, ttilin-d s talya n wasuf war asget. Ma d idrisen uzzigen tuget n yirman deg-s, ttilin-d s talya n waddad amaruz ney d asget acku, d idrisen, rnu yer waya tuget n yirman d irettalen seg tutlayt n taerabt ney seg tutlayt n tefransist.

Fef waya-agi ad naf kra n lemgirdat gar yiybula-a, ama deg wayen yerzan : tamsislit, tasnalya.

4.1. Tamsislit

Tamgarda terza tufayt. Maca nezmer ad tt-negzu d tucdiwin n tira.

md. :

anesmad ~ anesmaḍ “créateur”.

ar \dot{e} mmas ~ aremmas “entrepreneur”.

tizraf ~ tizraf “finances”.

azigez ~ azigez “approvisionnement”.

-Akken day i nufa asiley n usway, md. :

Zzenz (tamsislit) ~ ssenzen (yefti) “vendre”.

-Tamlellit n teyra, md. :

tamlellit n teyra i/a : tiddukla ~ tadékli “association”.

tamlellit n teyra i/Ø : Amastag ~ amstag “négociant”.

tamlellit n teyra a/Ø : Asadur ~ asdur “consommation”.

- tuttya gar targalin, md. :

Anedbal ~ anebdal “administrateur”.

Tigguzit ~ tingguzit “sous-développement”.

4.2. Tasnalya

Deg uswir n tesnalya tettili-d temgirda deg snat n talyiwin tigejdanin n yisem : tawsit (ml / nt) d umdan (sf / sg) :

- **Tawsit** : Deg yiwen umawal irem yettili s talya n umalay deg wayeḍ s talya n wunti, md. :

inedi (ml) ~ tindi (nt) “artisan”.

- **Amdan** : Deg yiwen umawal irem yettili s talya n wasuf deg wayeḍ s talya n usget, md. :

ayrud (sf) ~ iyrad (sg) “salaire”.

afaris (sf) ~ ifarisen (sg) “produit”.

alzaz (sf. ml. add. ill.) ~ alzuzen (sg. ml. add. ill.)

- **Timezra** : ma yella d ismawen zemren ad mgirden deg umdan d tewsit, imyagen nutni zemren ad mgirden deg tmezra, md. :

Steg ~ isteg (izri, udem wis3 sf,ml)

-**Amawal i yemgaraden yesan yiwen unamek** : Deg wayen yaenan amgired amawalan, nufa-d atas n wawalen i yemgaraden maca sean yiwen unamek, Md. :

Irman igdawalen s yiybula ansa i ten-id-nekkes	Agdazal s tefransist
amtawa (A.T.T) (A.A) ≈ arkawal (I.U)	accord
-Amsay (A.T.T) (A.A) -Tamectarit (I.U)	Achteur
-Tallalt (A.T.T) -Aεawen (I.U)	Aide
-Asenduq (A.T.T) (I.U) -Taggarujt (A.A)	Caisse
-Iyimi (A.A) -Cumaj (I.U)	Chômage
-Tamunt (A.T.T) (A.A) -Takebbanit (I.U)	Compagnie
-Asmad (A.T.T) -Areṭal (A.A)	Crédit
-Ameskel (A.A) -Umbaddel (I.U)	Echange
-Ademmas (A.T.T) -Adamus (A.A)	Econome
-Tayedwft (A.A)	Intérêt

-Lfayda (I.U)	
-Alzaz (A.T.T) (A.A) -Sselæa (I.U)	Marchandise
-Ulzuz (A.T.T) (A.A) -Ssuq (I.U)	Marché
-Akerwa (A.T.T) (A.A) -yimdebren (I.U)	Patron
-Azal (A.T.T) (A.A) -Ssuma (I.U)	Valeur
-Afares (A.T.T) -Tasyiret (A.A)	Production
-Afaris (A.T.T) -Asyiri (A.A)	Produit
-Tagenfit (A.T.T) -Afares (A.A)	Profit
-Azayez (A.T.T) -Uwanek (A.A)	Public
-Tasmekta (A.T.T) -Tamakta (A.A)	Quantité
-Ammad (A.T.T) (A.A) -Lyella (I.U)	Récolte
-Ayrud (A.T.T) -Tazayezt (A.A)	Salaire
-Amyrad (A.T.T) -Amzayiz (A.A)	Salarié
-Tayellist tamedzdayt (A.T.T) -Tayellist (A.A) -tyellist tnmellit (I.U)	Sécurité sociale

-Amahil (A.T.T) (A.A) -Axeddim (I.U)	Travail
-Anmahel (A.T.T) -Axeddam (I.U)	Travailleur

Tagrayt Tamatut

Tagrayt Tamatu

Tazrawt-a tekki yer tayult n tesniremt, tla asentel amawal aqbayli n tdamsa, tagmert d uwennet. Iswi-ines d anadi yef tadra n kra n yirman, akked usnerni n tutlayt n tmaziyt s umawal n tdamsa, akken ad ieiwen wid iqedcen yef tutlayt n tmaziyt, ladya deg unnar n tdamsa.

Deg tezrawt-a nessawed yer kra n yigemmaḍ, mbeed mi nga tasleḍt i tfelwit i d -nebder, negmer-d 330 n wawalen, gar-asen ad naf :

-Iretṭalen : nufa-d azal n 22 n yirman. Md. : *lfayda – upitrul*.

-Ismawen iherfiyen : nufa-d azal n 110 n yirman. Md. : *awzlu – tafesna*.

-Imyagen : nufa-d azal n 36 n yirman. Md. *rdel - zigez*

-Uddisen : nufa-d azal n 17 n yirman. Md. : *tikebaniyin tusligin – ifarisen n tenḍi*.

-Isuddimen : nufa-d azal n 145 n yirman. Md. : *timesyiwt – azigez*.

-Awalen imegdalen yesean yiwen unamek : nufa-d azal n 50 n yirman. Md. :

tallalt = aɛawen “aide” – ammad = lyella “récolte”.

-Irman n tutlayt tumrist : nufa-d azal n 17 n yirman, ulac-iten deg yiybula, maca llan deg tutlayt tumrist. Nessisen-iten-id deg tfelwit s uzamul n titrit (*) : md. :

*bétail : *lmal*, *bottelage : *abewwed*, *huile d’olive : *zzit uzemmur*.

Deg tezrawt-a nufa-d d akken :

-Llan 90 n yirman ttemcabin gar umawal n tmaziyt tartart akked umawal adamsi, ma yella d 27 n yirman mxallafen.

-Nufa-d dayen 16 n yirman ttemcabin gar umawal n tmaziyt tartart d yidrisen uzzigen, ma yella d 15 n yirman mxallafen.

-Ma yella ayen yerzan amawal adamsi akked yidrisen, nufa-d 7 n yirman ttemcabin, ma yella d 23 n yirman mxallafen.

Ter taggara nezmer ad d-nini d akken tazrawt-a tefka-yay-d tagnit iwakken ad nissin atas n tmusniwin timaynutin, maca ur nessawed ara ad d-nagem akk awalen icudden yer umawal n tdamsa acku, d tayult i wessieen mlih, rnu yer waya ur ay-yettunefk ara lweqt iwakken ad negmer ugar n yirman. Gef waya ilaq ad ilint sya yer sdat ugar n tezrawin, d leqdicat ara yillin, ama deg yiswi n ugmar n wawalen, ney i tesleqt-nsen deg yiswiren yemxalafen n tutlayt, s waya ara nefk afud i useggem utlayan n tmaziyt.

Umuy n Yidlisen

Umuy n yidlisen

Idlisen

CABRE, M. T. 1998, *La Terminologie : théorie, méthode et application*, Presse universitaire d'Ottawa, Armand Colin.

DUBOIS, J. et DUBOIS-CHARLIER F. 1999, *La dérivation suffixale en français*, Edition Nathan, Paris.

L'HOMME, M-C. 2004, *La terminologie : principe et techniques*, Les presses de l'université de Montréal.

LEVIER, C. 1998, *Précis de terminologie économique*, Edition Edisud.

RONDEAU, G. 1984, *Introduction a la terminologie*, Galtin Morin, Editeur, Chicoutimi.

Imagraden

2001, « *Précis de terminologie* », Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. www.fit-ift.org/download/precis.pdf.

Amawalen d yisegzawalen

1984, *Amawal n tusnakt : Lexique de mathématiques*, Tafsut, Série Scientifique et Pédagogique 1, Tizi-Ouzou.

BEITONE, A. 2007, *Dictionnaire des sciences économiques*, Edition Armand Colin, France.

BERKAI A-A. 2009, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight*, Ed. Achab, Tizi-Ouzou.

BRUNO, A. 2005, *Dictionnaire d'économie et de sciences sociales*, Ellipses Edition Marketing S.A, Paris.

BOUAMARA, K. 2007, *Amawal n tunuɣin n tesnukyest (Lexique de la rhétorique)*, HCA, Alger.

BOUDRIS, B. 1993, *Tamawalt n usegmi (Vocabulaire de l'éducation, Français- Tamaziɣt)*, Imprimerie Najah el Jadida, Casablanca.

DELHEURE, J. 1985, *Agraw n yiwalen tumẓabt t-tfransist : Dictionnaire mozabite-français*, SELAF, Paris.

DELHEURE, J. 1987, *Agerraw n yiwalen teggargrent-tarumit : Dictionnaire ouargli-français*, Peeters-SELAF, Paris.

Dictionnaire de l'économie AZ

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1200505f/f65.item.r=.zoom>

LARAB, M. O. 2013, *Amawal adamsi* , ENAG Edition, Alger.

MAHRAZI, M. 2011, *Dictionnaire d'électronique français-tamazight*, ENAG Editions, Alger.

MAMMERI, M. 1976, *Tajerrumt n tmaziɣt tatrart (tantala taqbaylit) : Grammaire berbère (dialecte kabyle)*, Masero, -Paris.

MAMMERI, M. 1980, *Amawal n tmaziɣt tatret*, Edition : Imedyazen.

NAIT-ZERRAD, K. 1998, *Dictionnaire des racines Berbères (forme attestées) I, A- BΣZl*, Edition PEETERS, LOUVAIN, Paris.

NAIT-ZERRAD K. 1999, *Dictionnaire des racines Berbères (formes attestées) II, C – DΣN*, Edition PEETERS, LOUVAIN, Paris.

NAIT-ZERRAD K. 2002, *Dictionnaire des racines Berbères (formes attestées) III, D - GΣY*, Edition PEETERS, LOUVAIN, Paris.

SALHI, M. A. 2012, *Asegzawal amezzyan n tsekla : Petite dictionnaire de littérature*, Odyssée, Tizi-ouzou.

TAÏFI, M. 1992, *Dictionnaire tamazight-français (parlers du Maroc central)*, L'Harmattan- Awal, Paris.

Tizrawin

BERKAI, A-A. 2000/2001, *La terminologie de la linguistique en tamazight*, Mémoire de magister, Université de Bejaia.

IGHIT, M. R. 2010/2011, *Tazrawt taseknirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit*, Mémoire de magistère, Université de Bejaia.

IDIR, M. 2009/2010, *La néologie linguistique utilisée au département amazigh de Bejaia : un essai d'évaluation sur le plan morphosémantique*, Mémoire de magister, Université de Bejaia.

MAHRAZI, M. 2006, *Principes et méthodes pour l'élaboration d'un dictionnaire terminologique français-berbère dans le domaine de l'électronique*, These pour obtenir le grade de DOCTEUR, Université de Stendhal Grenoble3.

MEZIANI, Y. 2011/2012, *Etude descriptive de la définition terminographique en tamazight*, Université de Bejaia.

SAID, M. 2011/2012, *Etude terminographique du lexique juridique kabyle*, Mémoire de magistère, Université de Bejaia.

TIDJET, M. 2013, *La patronymie dans les Daïras de Timezrit, Sidi Aich, et Chemini*, Thèses de doctorat, université de Tizi-Ouzou.

Tijentad

Amawal

Asegzi n wawalen yesean titrit(-*) deg tezrawt :

MAMMERI, M. 1980, *Amawal n tmaziyt tatret*, Paris, Idition : Imedyazen.

(M. M).

BERKAI A-A. 2009, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight*, Tizi-Ouzou, Ed. Achab. (B. A-A).

Awal seg tmaziyt	Azal-is seg tefransist	Aybalu
amassay	relative	B. A-A
amegdazal	équivalent	M. M
attewlan	carracteristique	M. M
attwel	trait	B. A-A
ingensisen	représentatif	M. M
inefkan	données	B. A-A
tagminamekt	sémasiologie	B. A-A
tagmusemmi	onomasiologie	B. A-A
tamudemt	modèle	B. A-A
tasehrest	colonisation	M. M
taskart	modalité	B. A-A
tibuyar	richesse	M. M
telmest	espèces	M. M
timerrit	aspect	B. A-A
tgemmi	patrimoine	M. M
ukram	dossier	M. M
urti	champ	M. M
yimuzzag	spécialistes	B. A-A

I.Ammud

Umuy n yigdazalen n yirman n tefransist s tmaziyt :

irman s tefransist

accord
achat (action)
achat(objet)
acheter
acheteur
acte
actif
action
actionnaire
activité
administrateur
administratif
administration
administrer
affaire
agriculteur
agriculture
aide
apport
approvisionnement
approvisionner
arbitrage
arbres
argent
argent

Agdazal-nsen s tmaziyt

amtawa / arkawal
timesyiwt (timesyiwin)
asya (asyan)
sey
amsay (imsayen) / tamectarit
igi (igiten)
urmid
tigawt
anaful (inufal)
armud (irmad)
anedbal (inedbalen)/ anebdal
adebli (idebliyen)
tadbelt (tideblin)
dbel
awezlu (iwezla)
afellaḥ (ifellaḥen)
tafellaḥt (tfellaḥt)
tallat / aεawen
tiwsi
azigez / azigez
zigez
tafrayt
addag (addagen)/ aseklū (isekla)
lfetta
idrimen

arrière	anegaru
article	amagrad
artisan	ineḍ (inḍen) / yiniḍen
artisanat	tinḍi /ineḍi
association	tiddukla (tiddukliwin) / tadukli
associé	amdukel (imduklen)
associer	sdukel /yeddukklen
augmentation	timerniwt (timerniwin)
augmenter	rnu
autofinancement	tamsizreft
autogérer	frekmen
autogestion	afrekman
avance	areṭal
avantage	abyur
avis	alyu
avoir	aslas
bail	asikf
bailleurs	amsikfi
balance	awliwal
banque	tbankiwin
base	abuḍ (ibuḍen)
bénéfice	tigenfit
bénéficiaire	imsgenfit
bétail	lmal
bilan	tamayant
blé	yirden
bon	amellay
bottelage	abewweḍ

bourse	taggazt (taggazin)
boursier	amaggaz (imaggazen)
budget	tiyussar
budgétaire	tissegazin
cahier des charges	akunnac n tiɛkwmin
caisse	asenduq (isendyaq) - taggarujt
caisse d'épargne	asenduq usegfer
caissier	amggeruj
capital	ihri
capitalisme	asihran
capitaliste adj.	asihri (isihran)
capitaliste n.	amsihri (imsihran)
cargaison	taɛkwemt uyerrabu
caution	tadeggart
ceréale	imendi
change	tanfalt
charges	taɛkwamt
chantier de construction	ucanti n lebni
chèque	cik
cher	rɫayen
chiffre	azwil (izwilen)
chômage	iyimi /cumaj
chute des prix	ayelluy n wazzalen
circuit	ammenniɖ
clause	tawlelt
client	amsay
cloture	afrag
commande	taladna

coopérer	nmireg
coopétant	amadhal (imadhale)
corrompu	ameggafsu (imeggufsa)
corrompu (être)	ggufsu
corrupteur	aseggafsay (iseggafsayen)
corruption	asgufsu (isgufsa)
cout	azal
créance	taserwast (tiserwasin)
créancier	aserwas (iserwasin)
crédit	asmad (ismaden) /areçal
crédité (être)	nnesmed
créditeur	anesmad (inesmaden) /anesmaç
crise	tazyent (tizeynin)
débit	aktum (iktumen)
débité	uktim (uktimen)
débiter	ktem
débiteur	anektam (inektamen)
débouché	anafar (inufar, inafaren)
demande	asuter / tuttttra
dépôt	asarsay
dépôt de bilan	asarsi tmayant
dépréciation	anyasuzal
détournement	aryam (iryamen)
détourner	ryem
dette	amerwas (imerwasen)
développé (être)	nnerni
développement	taneplit
difficulté	ilyi (ilyiten)

diminution	aktam (iktamen)
directeur	anemhal (inemhalen)
direction	tanmehla (tinmehliwin)
diriger	nil
dissolution	aselyem
dissoudre	selyem
distribution	tussa
domaine	tayult (tiyula)
droit	azref (izerfan)
dumping	tuzra
échange	ameskel /à umbaddel
échange commerciale	ambaddel amsenzi
échangiste	amaskal
échec	abrir (ibriren)
échelon	tafesna (tifesniwin)
échouer	brir
économat	adamus (idumas)
économe	ademmas (idemmasen) /adamus
économie	tadamsa (tidamsiwin)
économique	udmis (udmisen) / adamsan
économiste	ademsan
effondrement	agrurej
élevage	takessawt (tikessawin)
élève	ameksa (imeksawen)
émission	tamesgalt
emploi	tamrest (timras)
employé n.	amaris (imuras)
employeur	asemras (isemrasen)

emprunt	areṭṭal (ireṭṭalen)
emprunter	rḍel
emprunteur	amerḍal (imerḍalen)
enchère	asttag
enchérisseur	amastag
entrepôt	agadir
entreprendre	Rmes
entrepreneur	aṛemmas (iṛemmas) / aremmas
entreprise	tarmist (tirmisin) / tarmist
épargnant	amsegfer
épargne	asegfer
épargner	segfer
épicerie	tabeqqalt (tibeqqalin)
épicier	abeqqal (ibeqqalen)
évaluation	tamaduzt
évaluer	yudez
excédent	acayaḍ (icayaḍen)
excès	azzaray
exploitation	ammud (ammuden)
exploiter	amed
exploiteur	anammad (inammaden)
exportateur	amsifeḍ (imsifeḍen)
exportation	asifeḍ
facture	tafatturt
faillite	rtaxesart
financement	asizref
financer	sizref
finances	tizraf / tizraf

financier	anazraf (inazrafen)
fonds	tadrimt
frais	irzan
franchise	tafnezayt
fruits et légumes	igumma d lxudra
gage	adagar
gageur	amdagar
gain	annuz
garant	amsegger
garantie	asegger
gaz	lgaz
gérance	tanehla
gérer	sefrek
gestion	asefrek
gestionnaire	amsefrek
grains	zzeriæa
grève	asunded (isundiden)
gréviste	imessinded (imessundad) / amsinded
*huile d'olive	zzit n uzemmur
hydraulique	timeswi
importateur	amaktar (imaktaren)
importation	taktert (tiketrin)
importer	kter
impôt	tiwsi (tiwesyin)
industrie	tamguri (tinguriyin)
industriel	amguran
institution	tasudut (tisuda)
intérêt	tayedwft / lfayda

jardin	tibħirt (tibħirin)
labour	tayirza
labourage	akraz
labourer	krez
la ferme	lfirma
la poste	lbusta
maquis	aħriq
marchand	amzenzi (imzenzan)
marchandise	alzaz (alzazen) / alzuz / sselæa
marché	ulzuz (ulzuzen) / alzuz / ssuq
matériel	arrum (arrumen)
matière	tanga (tangawin)
minerai	azara (izaran)
ministère	tanaylift
ministre	aneylaf (ineylafen)
moisson	tamegra
moissonner	mger
monnaie	aqarid (iqariden)
moudre	eẓd
moyen	allal (allalen)
négociant	amastag (imastagen)
négociier	steg / isteg
or	urey
paille broyée	alim
patron	akerwa (ikerwaten) / yimḍebbren n tkebbaniyen
payement	afru
payer	feru

pérte	laxsara
pétrole	upitṛul
piochage	anqac
plan	aṡawas (iyuwas)
planification	asṡiwes (isṡiwas)
planifier	sṡiwes
plantation	uzu
plus value	iswar (iswaren)
prévision	arid
prêt	aserdil (iserdilen)
privé	uslig (usligen)
prix	azal (azalen) / ssuma
privilège	tanureft
producteur	anfaras
production	afares / tasyiret
produire	fares
produit	afaris / asṡiri / yifarisen
produit d'artisanat	yifarisen n tenḡi
profession	asadur (isudar)
professionnel	asadri / asdur
profit	tagenfit (tigenfa) / afares
progrès	afara (ifaraten)
projet	asenfar (isenfaren)
prospère	ankelwi (inkelwiyen)
prospérité	tankelwit (tinkelwiyin)
public	azayez (izuyaz) / uwanek
qualité	tayara
quantité	tasmekta (tismektiwin)

rabais	asenqes
rapport	aneqqis (ineqqisen)
récolte	ammad (ammaden) / Iyella
récolter	amed
relations économiques	tasmekta (tismektiwin)
remise	asenqes
rendement	tiririt (tiririyin)
rentabilité	tarayt
rentable	araray (irarayen)
ressource	taybalut (tiybula)
résultat	agmuḍ (igmuḍ)
riche	anesbayur (inesbuyar)
richesse	tabayurt (tibuyar)
salaire	ayrud (iyrad) / tazayezt
salarié	ameyrad (imeyraden) / amzayiz
salon national	tamesrit tagraylant
sécurité	tayellist/ tyellist
sécurité sociale	tayellist tamezdayt / tayellist ametti / tyellist tnmettit
sociale	tnmettit
socialisme	tanemla (tinemliwin)
socialiste	anemlay (inemlayen)
société	timetti
sous-développé	agenzu (igenza)
sous-développement	tiggunzit
sous-développer (être)	ggunzu
statisticien	amddadan
statistique	taddadant

stocks	aseyas
syndical	anmali (inmalayen)
syndicaliste	anmalay (inmalayen)
syndicat	anmalu (inmula)/ inmula
taxe	tazettat (tizettidin)
terre en friche	asuki
terre	asuki / akal
tourisme	tamerrit
touriste	amerrah
transport	amesni
transporteur	amesnay
travail	amahil (imuhal) / amahil (imuhal)
	axeddim
travailler	mahel
travailleur	anmahal (inmahalen) / ixeddamen
travaux publics	imuhal izuyaz
trésor	agerruj
valeur	azal (azalen)
vendeur	imzenzi / asenzay
vendre	zzenz / ssenzen
vente	azzenz / ussenzi
versement	asurrij
verser	sureg
viticulture	uzzu n waḍil
voyageur de commerce	iminig n tnezzut
vulgarisation agricole	assefsus n wuzzu

II. Idrisen uzzigen

Aḍris 1

samedi, 11 avril 2015 15:17

Assayen idamsanen gar Lezzayer d Ccinwa ad gen asurif “ad tennerni mliḥtyara-nsen”

Assayen idamsanen gar Lezzayer d Ccinwa ad gen asurif “ad tennerni mliḥtyara-nsen”

LEZZAYER TAMANEYṬ – Aneylaf n temguri d lminat, Abdesselam Bouchouareb, iwekked-d ass n ssebt deg Lezzayer Tamaneyt d akken assayen idamsanen gar Lezzayer d Ccinwa « ad tennerni mliḥ tyara-nsen » laḍya deg wenrar n temguri.

Mass Bouchouareb yenna-d, deg taggara n yiwen n udiwenni akked uneylaf acinwat n tnezzut, Gao Hucheng i yellan deg Lezzayer almend n yiwet n tirza n , dakken assayen idamsanen gar snat-a n tmura « ad tennerni mliḥ tyara-nsen » s ussedru n waṭas n yisenfaren n ticcurka, laḍya deg yinurar n temguri, lminat ed ussiley .

Tirza ay d-yetteddun n Uneylaf amezwaru, Abdelmalek Sellal deg Pikin (Ccinwa) ad d-tili seg-a yef tlata n ledwaṛ yerna ad d-teglu s « tyawsiwın yelhan i l fayda n snat-a n tmura », yef wakken ay d-yenna uneylaf.

Aneylaf acinwat, seg yidis-nes, iger-d tamawt dakken assayen ucricen gar Lezzayer ed Ccinwa ur rzin ara kan tanezzut, imi i d-yella day « ussalqey n wemeawen » deg yeḥricen niḍen am temguri, lminat, bennu n temşukyin d ussiley n teybula talsanin, yef wakken i d-yenna.

Aneylaf acinwat yenna-d dakken as d-ssukken tiɛ yef kra n yisenfaren “ikmamen” asmi ara yerzu Sellal yef Ccinwa. Tiɛyimit tis sebɛa n tseqqamut tuxliɛt tadamsant tadzayrit-tacinwat ay d-yellan ass n ljemɛa yesselwi-tt uneylaf n tnezzut Amara Benyounes d wemtil-nnes acinwat, Gao Hucheng.

Ccinwa d nettat ay d asenzay tamezwarut n Lezzayer deg useggas n 2014 (8,2 n yimelyaren n yidularen), yerna d nettat ay d tamectarit tis 10 n Ldzayer (1,8 n yimelyaren n yidularen) s yiwen n webleɣ amatu n wembaddel ay yezgan irennu.

Deg tidet, ambaddel amsenzi gar Lezzayer ed Ccinwa yella 200 n yimelyunen n yidularen deg 2000, sakkin yuweɛ yer 10 n yimelyaren n yidularen deg 2014, yerna aya tesfaydi-d seg-s atas Ccinwa.

Azal n 790 n tkebbaniyin ticinwatin ay yellan deg Lezzayer, xeddmnt ladiya deg wehric n lebni ed yimihal izuyaz akk d wajjaw ed ussijjew.

Atas n yisenfaren, ladiya deg wehric n lebni, ay yettunefken i tkebbaniyin ticinwatin, gar-asen Tamesgida tameqrant n Ldzayer, Tufirat n Ldzayer ed yisenfaren n tnezduyt.

Lu: **35** fois

Yeffey-d deg : TADAMSA

Aɣris 2

mardi, 04 août 2015 12:53

Asnerni n tkebbanit tamezyant d ussefti deg tdamsa

Asnerni n tkebbanit tamezyant d ussefti deg tdamsa

TIZI WEZZU – Aylif n umahil, assemres d tyellist tanmettit la yessebyas assebded n tkebbaniyin timezyanin d ussefti deg uḥric n tdamsa yexdan apitruḥ d lgaz akken ad afen yilemziyen amahil (axeddim) yef wakken ay d-yenna ass n letniyen deg Tizi Wezzu uneylaf n umahil, Mohamed El Ghazi.

Ugur n umahil d yiwen n yiyeblan imeqranen akk n unabaḍ, yef wakken ay d-yenna uneylaf n umahil, n ussemres d tyellist tanmettit deg terzi-nnes n umahil d ussefqed n twilayt n Tizi Wezzu, am wakken ay d-yenna dakken tamsalt n trebbawt (ccumaj) « ur yezmir ad d-yelhu yid-s yerna ad tt-yefru ala uḥric n tdamsa ».

Ccyel ayyes ay yettwakellef uylif-nnes, yef wakken ay d-yenna, netta d « abdad i lmendad, aḍfar d uḍawen wakk izwuren ara yeḡḡen medden ad afen amahil deg yiḥricen n temguri, n tfellaḥt, n tmerrit d yimezla (ssrabes), gar yiḥricen niḍen ».

Takebbanit tamezyant tesḍa day dduḥ s wazal-nnes deg tiddit-a, yef akken ay d-yenna, am wakken ay d-iwekked dakken anagraw n uḍawen i usnulfu n umahil s tneggiwin tiyelnawin n tedhelt n ussemres n yilemziyen (ANSEJ) d usenkid n trebbawt (CNAC) ay d-yessebded uylif-nnes « yessken-d lfayda-nnes deg tmurt », imi isenfaɛen ay d-yettwasnulfan s unagraw-a rebḥen s 90% yerna nnulfant-d 350.000 n tkebbaniyin timezyanin deg wakk timnaḍin n tmurt. Ma d tiririt n yidrimen tewweḍ yer 70%, yef wakken ay d-yenna.

I lmend n waya, yefka-d uneylaf amedyā n lluzin n uyrāf n umyuz ay d-yennulfan s unagraw n ANSEJ deg tyiwant n Fṛiḥa (Tizi Wezzu). Lluzin-a tebda s sin n yixeddamen yerna tessawweḍ ad tessexdem ass-a 35 n yixeddamen.

Mass El Ghazi yekcef-d dakken « amahil n tidet d win ara d-yennulfun seg uḥric n tdamsa yerna 75% seg yimukan n umahil deg ssuq adzayri n umahil xedmen deg uḥric adamsan ».

Assbeded n tkebbaniyin timezyanin ad yettwassebyes laḍya deg yiḥricen n temguri, tiknussniwin n usselyu d teywalt yerna aya ad iḥaker laḍya ilemziyen

ay d-yewwin igerdasen isdawanen d wid ay izerwen deg wammassen n ussiley amsadur, yef wakken ay d-yenna uneylaf.

Deg wayen yerzan lexsara n kra n tkebbaniyin, ladya tid n unagraw n ussebded n tkebbaniyin timezyanin, yenna-d uneylaf dakken lexsara-a tettekk-d, s umata, ladya imi bab n usenfar ixuṣṣ deg tmussni n wamek ara yesseddu takebbanit-nnes. « Tikebbaniyin-a ixexren la tent-ttdafaren yimezla-nney (ssrabes), ladya deg wayen yerzan aɛawed n tmuyli n tegnit-nsen deg Usenduq n dđmana d uɛawed n ussihel n dđlaba-nsent ay asen-ttalasent tbankiwin », yef akken ay d-yenna, am wakken ay d-yerna dakken ula d aḥezzib-nni n uḥazi n 20% seg leswaq inagduden i tkebbaniyin timezyanin yettekka deg tiddit-a n uɛawen n tkebbaniyin-a.

Seg tama niḍen, aneylaf yesmekti-d dakken tasertit n unabaḍ deg wayen yerzan assemres ad tkemmel imi ay la yessefray unabaḍ ad d-yefk idrimen i usnulfu n 90 000 n tkebbaniyin timaynutin deg useggas adamsan n 2015/2016, gar-asant 60 000 n tkebbaniyin deg ukatar n unagraw n ANSEJ d 30 000 n tkebbaniyin deg ukatar n CNAC.

Deg wayen yerzan ugur n ujmaɛ n tebzarin n CASNOS d CNAS, Mass El Ghazi yenna-d dakken ttunefkent lewṣayat i sin-a n yisenduqen akken ad d-ssutren ala tibzarin yettwahettmen. « Deg wayen yerzan aɛaqeb yef uɛɛḍḍel, nessuter seg yisenduqen-a ad t-gggen deg yidis, acku ayen yesɛan azal yer-ney netta d tuḍḍfa n lmufid akken ad seun yisenduqen-a idrimen yerna ur seɛɛun ara uguren n lexsas s teyzef ».

Lu: **90** fois

Yeffey-d deg : TADAMSA

Aḍris 3

mercredi, 19 août 2015 12:27

Ifellaḥen ad qq̄len zemren ad ssenz̄en l̄yella-n̄sen srid deg ssuq n ujemmal

Ifellaḥen ad qq̄len zemren ad ssenz̄en l̄yella-n̄sen srid deg ssuq n ujemmal

ŞTIF – La d-yett̄ili umciweḥ ussan-a d uylif n tfellaḥt i lm̄end n tukci n ttesriḥ i yifellaḥen akken ad ssenz̄en s timmad-n̄sen l̄yella-n̄sen deg leswaq n ujemmal n l̄x̄eḍra d yigumma, yef wakken ay d-yenna ass n t̄lata deg Ştif uneylaf n tnezzut, Bakhti Belaib.

Aḥezzib-a d win ara yeḡḡen ssumat ad qeēdent yerna ad tfak, s waya, tuffra n sseleā d ussenzi-n̄nes s ssuma ḡlayen mi ara txaşş, yef wakken ay d-yenna uneylaf deg yiwet n terzi n ussefqed n ucanṭi n lebni n ssuq n ujemmal n yigumma d l̄x̄eḍra.

Ssuq-a ad yili d ssuq ayelnaw, yerna ad yedḍef 30 n yiqeṭṭaren deg umkan umi ttin̄in Ein Şşfiḥa (yer tuffya n unḡul n temdint n Ştif), yerna d yiwen seg 8 n leswaq n şşenf-a ay la bennun deg twilayin yemgerraden n tmurt, yef wakken ay ay-d-n̄nan deg umkan-n̄ni.

Ssuq-a ad d-yewjed deg uzgen wis sin n 2016, yerna yedda deg-s umahil (axeddim) s 50%. Asmi ara ifak, 3000 n yimukan n umahil idumen ara d-yennulfun deg-s am wakken ara t̄teeddin seg-s 500.000 n yiṭunen n yigumma d l̄x̄eḍra i useggas.

Mass Belaid iḥett̄et-d ladya yef wazal ay seān leswaq-a, yerna yenna-d d akken akk tanezzut (ttjara) n ujemmal ad teqqel ad d-tett̄ili deg yimukan am wa, d imukan aydeg ara yili ttawil n uxzan d uḥraz n tyara n l̄yella. Aya yesēa azal, yef leḥsab n uneylaf, yerna yezmer ad iēawen day assiḡew n sseleā yer tmura n uz̄yar.

Aneylaf yesmekti-d day d akken awanak (ddula) la yettkemmil tiddit-n̄nes i lm̄end n uḥraz d usmal n sseleā tayelnawt, am wakken ara ikemmel ad

yetteawan deg ssuma n yifarisen igejdanen n tuččit, ula ma yenqes umedxul n upitrul.

Seg yidis niđen, yenna-d d akken la d-ttilin yihezziben i ussuddes n umahil n tkebbaniyin ay yesnuzuyen tikeřrusin.

Aylif n temguri d lminat d win n tnezzut ur la ssefrayen ara ad sneqsen ađaw n tkeřrusin, maca la xeddmen akken ad yili urmud n tkebbaniyin n ussenzi n tkerrusin d afrawan ugar, am wakken ay la ssehbibiren yef tyellist (laman) n yimectura-nsent.

Lu: **80** fois

Yeffey-d deg : TADAMSA

Ađris 4

jeudi, 15 octobre 2015 13:09

Sellal deg Tbeskert: Tessefk tdamsa ad d-yefken lfayda

Sellal deg Tbeskert: Tessefk tdamsa ad d-yefken lfayda.

LEZZAYER TAMANEYT – Tirzi n uneylaf amenzu, Abdelmalek Sellal, ass n larebea yef Tbeskert tella-d d tagnit i ussiweđ n lewřaya ibanen d uwekked n lebyi n uwanak (ddula) i lebni n tdamsa aydeg tella lfayda yerna d tin aydeg ad ttekkint ama d tkebbaniyin n uwanak, ama d tkebbaniyin tusligin, yerna d tadamsa ad yettixren i upitrul deg tegnit-a aydeg tenqes ssuma-nnes.

Mass Sellal yenna-d aya deg temlilit tis 18 ay d-yellan gar unabađ, inmula (nnaqabat) d yimđebbren n tkebbaniyin, d timlilit aydeg d netta ay d aselway, yerna iřettet-d d akken yessefk ad d-yili uřareb n tjuéal d tuckerđa n yidrimen d

ttawilat n tkebbaniyin, ladya imi aya igellu-d s yixeşşaren d imeqranen yef tdamsa tayelnawt.

Iwekked-d Mass Sellal d akken Lezzayer ad d-terbeḥ atas seg uttixer i upitṛul yerna tesa ayaen ayyes ad tbeddel tadamsa-nnes yerna ad d-terbeḥ idrimen am wakken ad tefk axeddim i medden, yerna iger-d tiyri i wid ay yettgen tanezzut (ttiğara) war lekwayeḍ akken ad ssersen idrimen-nsen deg tbankiwin, « ad gen laman » deg tbankiwin yerna ad snekden (ad ssurin) ixeddamen-nsen.

Anabaḍ (lhukuma), yef wakken ay d-yenna, yessken-d i yicriken d wid wukud yettemcawaḥ akk tffaşil yerzan tadamsa d tedrimt n tmurt, d wakk tffaşil yerzan amek ay la yessefray ad yemmager tagni-a aydeg tenqes ssuma n upitṛul deg ssuq agraylan.

Iswi n waya netta d « assewjed n yiyallen n uxeddim n tmurt akken ad mmagren uguren ay ay-yeggunin », yef wakken ay d-yenna uneylaf amenzu, am wakken ay d-yesmekti d akken Arkawal (ittifaq) ayelnaw adamsan d unmetti yers deg-s umsefham gar yimḍebbren n tkebbaniyin, inmula d unabaḍ i lmend n lebni n tdamsa ay la yettnernin, yerna aya d yiwet seg tgejda tilemmasin n wahil n uselway n tegduda.

Lu: **46** fois

Yeffey-d deg : TADAMSA

Aḍris 5

vendredi, 16 octobre 2015 13:20

Mass Sellal yerzem timzikkent tagraylant tis 20 n şşenea n ufus

Mass Sellal yerzem timzikkent tagraylant tis 20 n şşenea n ufus

LEZZAYER TAMANEYT – Yerzem uneylaf amezwaru, Abdelmalek Sellal, ass n lexmis deg Leqşer n Temzikknin n Lezzayer Tamaneyt, Tamesrit (şalun) tagraylant tis 20 n tenđi (şinaea taqlidiyya).

Tafugla (ħafl) n urzam n tmesrit-a tella-d s uħdar n uneylaf n uheyyi n wakal d tmerit (ssiyaha) d tenđi, Amar Ghoul, d tneylaft tanesmigalt n tenđi, Aicha Tagabou.

Ugar n 700 n yinden (ħirafiyin) ad yettekin deg tmesrit-a ay d-yellan aseggas-a s uberriħ n « Tinđi, d tacrikt deg unnerni aduman », yerna tinebgit n yisey n useggas-a d Falestin ay yiħedren s 14 n yinden.

Iswi n tmesrit-a ad yeqqimen arma d 24 Tuber netta d ashulfu n yinden akken ad sselhun tayara (ğawda) n wayen ay d-xeddmen. Tamesrit-a tettili-d d tagnit s wazal-nnes i udellel n yifarisen (mantuğat) n tenđi tadzayrit d uqeddem-nsen i tmura tiberřaniyin, yerna d anrar i umbaddel n ttejribat gar yinden, yef wakken ay d-nnan wid ay d-yelhan d tmesrit-a.

Seg yidis niđen, ad ttekin, deg tmesrit-a, azal n 90 n yinden iberřaniyen ay d-yusan seg wařas n tmura, am wakken ad d-ttwaqeddmen yisenfaren imaynuten yeqqnen yer tenđi d ttekniiyin timaynutin n unqac n yizra imazalen.

Lu: **38** fois

Yeffey-d deg : TADAMSA

Ađris 6

lundi, 09 novembre 2015 12:28

Tafellaħt: Leqed i usnulfu n tkebbanit tuxliđt tamezwarut gar Lezzayer d Marikan .

Tafellaħt: Leqqed i usnulfu n tkebbanit tuxliħt tamezwarut gar Lezzayer d Marikan.

LEZZAYER TAMANEYƢT – Yettwastenyā yiwen n umtawā (ittifaq) i usnulfu n tkebbanit tuxliħt tamezwarut gar Lezzayer d Yiwanaken Yeddukklen n Temrikt deg unrar n tfellaħt. Astenyi-a yella-d deg Lezzayer TamaneyƢt gar tegrawt tusliġt tadzayrit n Lacheb d tegrawt tamarikanit n American International Agriculture Group (AIAG).

Assefti amezwaru n tkebbanit-a ad d-yesqam 100 n yimelyunen n yiduklaħen. Takebbanit-a umi semman « El Firma » ad teg tafellaħt deg utaram (lƣerb) n Lezzayer (gar Mestyānem d Mæsker), aydeg ad tettwarzēm yiwet n lƣirma n 6000 n yiqeħħaren.

D aselway-anemhal amatu n tegrawt n Lacheb, Rachid Lacheb, ay yestenyān amtawā-a ƣer yidis n uselway n AIAG, Dale Didion, s uħdaħ n tenmahalt (safira) n Yiwanaken Yeddukklen deg Lezzayer TamaneyƢt, Joan Polaschik, d uselway n Useqqamu n Yiwezla adzayri-amarikani, Ismael Chikhounē.

Takebbanit-a sbedden-tt-id s uqader n ulugen (qaēida) aydeg d idis adzayri ad yeseun amur ameqran seg řaselmāl (51%) yerna gar lecƣāl imeqranen n tkebbanit-a d afares n zzerriēa n lbaħaħa, takessawt n tfunasin n ukeffay, asseħħi n yizgaren akken ad uzuren, asfulleħ n yirden, timzīn d umēic n lmal. Nniġ waya, lƣirma-a ad tesseu ttawil-nnes i ussway n lƣella d ufares n lƣerber ay d-yekkan seg ufraħ n yiƣersiwen, ƣef wakken ay d-yenna Abdelhamid Bouarroudj ay ixeddmēn d aneššāħ ƣer tegrawt n Lacheb.

Menƣir iswi n lƣella tameqrant, icriken n tkebbanit-a la ssaramen day ad d-snulfun 3000 n yimukan n uxeddim.

Yef lehsab n uselway n AIAG, Dale Didion, ticcurka-a tella-d d aħric seg yiswi n ussenqes n wağaw n zzerriɛa n lbaṭaṭa d uyebbbar n ukeffay seg uzɣar.

Lu: **28** fois

Yeffey-d deg : TADAMSA

Aḍris 7

jeudi, 31 décembre 2015 09:39

Asaḍuf n tizraf : Beṭṭu n umarud n useddu n yal aylif

Asaḍuf n tizraf : Beṭṭu n umarud n useddu n yal aylif

LEZZAYER – Asaḍuf n tizraf 2016 iheyya-d idrimen i uşerref n 4.807,3 n yimelyaren n udinar (mgal 4.972,2 n yimelyaren n udinar deg useggas n 2015). Ha-t-an amek yebḍa umarud n useddu n yal aylif, izwilen yersen gar tacciwin d wid n useggas 2015 i uqaren (Asiḍen yers-d s yimelyaren n yidinaren) :

- Taselwit n Tegduda	7,9 (8,3)
- Imezla n uneylaf Amezwaru	3,4 (3,6)
- Tamḥaddit tayelnawt	1.118,2 (1.047,9)
- Agensan akked timazdayin tidiganin	426,1 (586,8)
- Tiyawsiwin n berra akked umedhel agraylan	30,5 (42,2)
- Tiyawsiwin n tmazya, Tadukli tafriqit akked temyunt taerabt (PM)	
- Taydemt	73,4 (77,5)
- Tizraf	95,3 (92,4)
- Tazwert	44,8 (46,8)
- Tamguri akked lminat	5,3 (5,5)
- Tafellaht, taneflit n wakal d şşyada n yillel	254,2 (255,3)
- Imğuhad	248,6 (252,3)
- Tiyawsiwin tusyinin	26,03 (27,06)
- Tanezzut	20,5 (24,4)
- Addal	11,2 (12,7)

- Tiybula n waman akked twennađt	17,6 (21,3)
- Imuhal izuyaz	19,08 (20,1)
- Tanezduyt akked temdinin	21,3 (22,8)
- Asegmi ayelnaw	764,05 (746,6)
- Aselmed unnig akked unadi ussnan	312,1 (300,3)
- Asiley akked uselmed n lħirfat	50,3 (50,8)
- Amahil, asemhel akked tyellist timettit	226,4 (235,09)
- Aseggem n wakal, tamerrit akked tinđi	4,1 (6,2)
- Tamsetlelt tayelnawt, tawacult akked liħala n tmeđtut	118,8 (131,8)
- Tadawsa, Imdanen akked tsemmeskel n řbiřarat	379,4 (381,9)
- Ilmezyen akked waddal	37,2 (40,6)
- Taywalt	19,3 (18,9)
- Lbuřta akked TIC	3,8 (3,9)
- Ařerref n tyiwanin	448,1 (479,4)

Lu: **60** fois

Yeffey-d deg : TADAMSA